

FR  
RU  
NL  
PL  
TH



**Express anti-calc – SV8051**

FRANÇAIS .....	3
РУССКИЙ .....	28
NEDERLANDS.....	54
POLSKI.....	80
ไทย.....	106

# FR

## Sommaire

1. Consignes de sécurité .....	4
2. UTILISATION DE VOTRE APPAREIL .....	12
2.1 Démarrage .....	12
2.2 Remplissage du réservoir d'eau .....	15
2.3 Transport .....	16
2.4 Paramètres.....	17
2.5 Repassage vertical à la vapeur .....	19
2.6 Arrêt automatique .....	20
3. ENTRETIEN ET RANGEMENT .....	21
3.1 Nettoyage du collecteur de calcaire .....	21
3.2 Détartrage de votre centrale vapeur .....	22
3.3 Nettoyage .....	24
3.4 Rangement.....	25
4. GUIDE DE DÉPANNAGE .....	26

# Recommandations importantes

- Veuillez lire attentivement ces instructions avant la première utilisation. Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation domestique et en intérieur. En cas d'usage commercial, d'usage inapproprié ou de non-respect des instructions, le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne s'appliquera pas.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant le câble d'alimentation. Débranchez toujours votre appareil :
  - Avant de remplir le réservoir d'eau.
  - avant de nettoyer l'appareil.
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et placé sur une surface plate, stable et résistante à l'eau et à la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le posez est stable.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales

sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. Le fer à repasser et son câble d'alimentation doivent toujours être hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est raccordé à l'alimentation ou en train de refroidir.


-  Les surfaces de votre appareil peuvent atteindre des températures très élevées lorsqu'il est en marche, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et pièces en plastique adjacentes aux parties métalliques).
  - Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur. Avant de ranger votre appareil, une fois qu'il est débranché, veuillez attendre qu'il ait complètement refroidi (environ 1 heure).
- Ne remplissez jamais l'appareil directement du robinet.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, s'il présente des dommages visibles, s'il fuit ou s'il fonctionne de manière anormale. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un centre d'entretien agréé, afin d'éviter tout danger.
- Vérifiez que le câble d'alimentation et les cordons vapeur ne sont pas usés ou endommagés avant de les utiliser. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un centre de service après-vente agréé pour éviter tout risque de danger.
- Tous les accessoires, biens consommables et pièces de rechange doivent être achetés exclusivement auprès d'un centre de service après-vente agréé.





- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (directives Basse tension, Compatibilité électromagnétique, Environnement etc.)
- Votre fer à vapeur est un appareil électrique : il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation.
- Il est équipé d'un fusible thermique pour éviter la surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - à un système électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - dans une prise électrique reliée à la terre.

Toute erreur de connexion peut causer des dommages irréversibles et annuler la garantie. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous que la prise est bipolaire 16A avec un conducteur de terre.

- **Avis important pour les modèles  $\geq 2800W$  uniquement :**
- Dans des conditions défavorables, des phénomènes tels que des chutes de tension transitoires ou des fluctuations d'éclairage peuvent se produire. Par conséquent, il est recommandé de brancher le fer sur une alimentation ayant une impédance maximale de  $0,30 \Omega$ . Si nécessaire, l'utilisateur peut contacter le fournisseur d'électricité pour obtenir des informations complémentaires sur l'impédance du système au point d'interface.
- Déroulez complètement le câble électrique avant de le brancher sur une prise électrique mise à la terre.
- Ne laissez pas le câble d'alimentation ou les cordons vapeur à proximité de sources de chaleur ou de bords tranchants, ni au contact de ceux-ci.
- La semelle de votre fer et le repose-fer placé sur la base peuvent atteindre des températures très élevées et peuvent

occasionner des brûlures : ne les touchez pas. Ne posez jamais la semelle du fer à repasser sur le câble d'alimentation électrique.

- Utilisez toujours une planche à repasser ventilée / en maille pour éviter les taches d'eau sur les vêtements et pour empêcher la vapeur chaude de s'éjecter latéralement. Faites attention à la vapeur chaude lors du repassage près des bords de la planche.
- Votre appareil dégage de la vapeur, ce qui peut causer des brûlures.
  - Manipulez toujours le fer avec soin, surtout lorsque vous repassez à la verticale.
  - Ne repassez jamais un vêtement sur une personne mais toujours sur un cintre.
  - Ne repassez jamais en position assise avec les jambes sous la planche à repasser.
  - Ne dirigez jamais la vapeur vers des personnes ou des animaux.
- N'immergez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la placez jamais sous l'eau du robinet.
-  Lors de la première utilisation, une fumée, une odeur ou un rejet de particules peuvent se dégager de votre appareil, mais ces phénomènes ne sont pas nocifs et disparaîtront. Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, si vous avez remplacé la cartouche anti-calcaire ou après avoir rempli le réservoir d'eau, appuyez sur le bouton de contrôle vapeur pendant quelques minutes pour le diriger loin de votre linge afin d'amorcer la pompe et obtenir de la vapeur.
- Lors de son utilisation, votre pompe électrique injecte de l'eau dans la semelle du fer. Cette opération produit du bruit mais cela est normal.

- Consignes de sécurité pour la cartouche anticalcaire et le collecteur (selon le modèle) :
- Avant de rincer le collecteur (selon le modèle), attendez toujours que l'appareil soit froid et débranché pendant plus d'une heure pour dévisser le collecteur. Pour effectuer cette opération, le produit doit se trouver à proximité d'un évier, car de l'eau peut s'écouler lors de son ouverture.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans le collecteur de calcaire.
- Ne remplissez jamais le fer en utilisant l'ouverture du collecteur.
-  Ne pas boire
-  Garder hors de portée des enfants.
-  Jeter avec les ordures ménagères
-  Garder dans un endroit frais et sec

## Préparations

### Quelle eau peut être utilisée ?

Cet appareil est conçu pour être utilisé avec de l'eau du robinet non traitée.

Types d'eau à ne pas utiliser : Afin d'assurer le fonctionnement optimal de votre appareil, vous ne devez pas utiliser d'eau de sèche-linge, d'eau parfumée ou adoucie contenant des additifs, d'eau de réfrigérateurs, de piles, de climatiseurs, d'eau de pluie, d'eau bouillie, filtrée ou en bouteille. N'utilisez pas de l'eau pure distillée ou d'eau déminéralisée.

Tous les types d'eau énumérés ci-dessus peuvent contenir des déchets organiques, des minéraux ou des éléments chimiques susceptibles de provoquer des crachats, des taches brunes ou



une usure prématurée de l'appareil.

Ne remplissez pas le réservoir d'eau du compartiment de la cartouche.

### **Procédure d'auto-nettoyage semi-automatique**

Ne démarrez jamais la procédure d'auto-nettoyage lorsque l'appareil est sur sa base.

Placez toujours le fer sur son support de nettoyage, au-dessus d'un évier.

Assurez-vous que le collecteur de calcaire est installé dans le fer à repasser et correctement verrouillé avant de commencer l'auto-nettoyage.

Ne touchez jamais le fer à repasser ou son support de nettoyage pendant l'auto-nettoyage. L'accessoire de nettoyage peut encore être chaud ; attendez au moins 15 minutes avant de le manipuler.

Le support de nettoyage est uniquement destiné à l'auto-nettoyage.

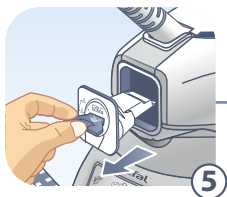
N'utilisez jamais cet accessoire comme support de fer pendant une utilisation normale.

## **VEUILLEZ CONSERVER CE MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.**

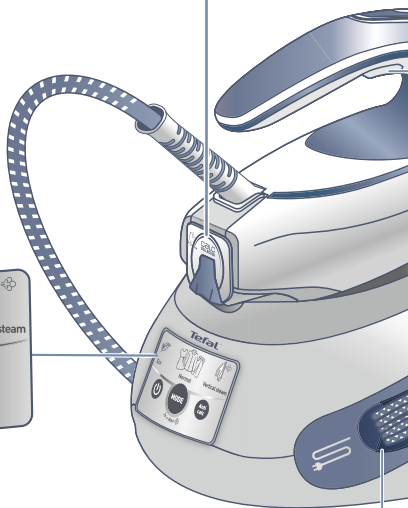
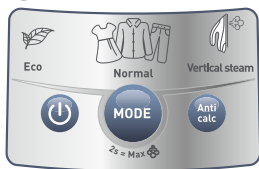
La protection de l'environnement avant tout !

- ① Votre appareil contient des matériaux précieux pouvant être récupérés ou recyclés.
- ➔ Jetez-le dans un centre de traitement des déchets municipaux.





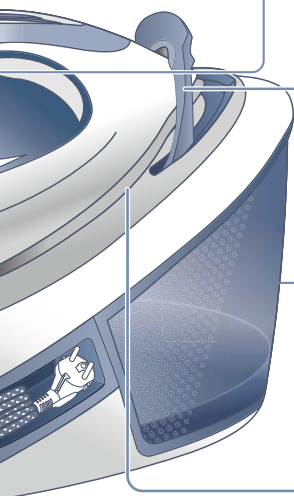
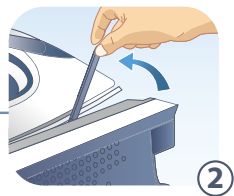
6



4



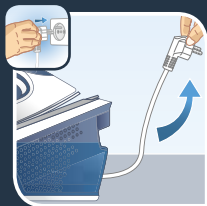
- 1 Gâchette à vapeur
- 2 Système de verrouillage
- 3 Réservoir d'eau
- 4 Rangement pour le cordon vapeur
- 5 Collecteur de calcaire
- 6 Panneau de contrôle



[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



## UTILISATION DE VOTRE APPAREIL



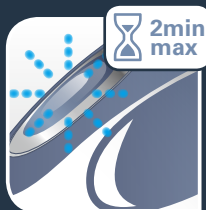
- Principe du repassage : démarrez votre appareil et placez le tissu que vous souhaitez repasser sur la planche à repasser. Lorsque l'appareil est prêt à l'emploi, mettez le fer sur le tissu et commencez à déplacer le fer d'un côté vers l'autre. Appuyez sur la gâchette pour libérer la vapeur.

### 2.1 Démarrage

**Express anti-calc est équipé d'un système de verrouillage permettant de maintenir le fer sur la base pour un transport et un stockage faciles.**

- Déverrouillez votre centrale vapeur.
- Déroulez complètement le câble d'alimentation et sortez-le cordon vapeur de son espace de rangement.
- Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet jusqu'au niveau maximum indiqué. Remettez le réservoir dans l'appareil en le poussant jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
- Branchez votre centrale vapeur.

## UTILISATION DE VOTRE APPAREIL



- Appuyez sur le bouton « MARCHÉ/ARRÊT » du panneau de contrôle.
- Les indicateurs lumineux « MARCHÉ/ARRÊT » et « Normal » clignotent tant que l'appareil chauffe.
- La centrale vapeur est prête à l'emploi. Le mode peut toujours être changé même lorsque la lumière clignote. Après environ 2 minutes, l'indicateur du réglage sélectionné ECO (-25% d'économie d'énergie par rapport au mode Max) / NORMAL reste allumé. Si vous avez sélectionné le mode VAPEUR VERTICALE, l'indicateur cesse de clignoter après seulement 30 secondes.
- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la gâchette vapeur située sous la poignée du fer. La vapeur s'arrête lorsque vous relâchez le bouton.

## UTILISATION DE VOTRE APPAREIL



- Pour obtenir encore plus de vapeur, appuyez rapidement trois fois de suite sur la gâchette vapeur sous la poignée pour obtenir une vapeur séquentielle automatique.



**Pendant le repassage, ne placez pas le fer sur l'accessoire de rinçage ou sur son talon. Il est prudent de laisser le fer sur la semelle ou sur la base de la centrale vapeur.**

# UTILISATION DE VOTRE APPAREIL



## 2.2 Remplissage du réservoir d'eau

- Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise électrique.
- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée située à l'avant de la centrale vapeur.
- Remplissez-le avec de l'eau du robinet sans dépasser le niveau MAX.
- Replacez-le dans son logement jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.

## UTILISATION DE VOTRE APPAREIL



### 2.3 Transport

Votre centrale vapeur est équipée d'un système de verrouillage permettant de maintenir le fer à repasser sur la base pour faciliter son transport et son stockage.

Pour transporter votre centrale vapeur à l'aide de la poignée du fer à repasser :

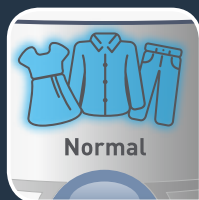
- Placez le fer sur le repose-fer de la centrale vapeur et soulevez le système de verrouillage du fer jusqu'à ce qu'il s'enclenche (déclat audible).
- Tenez le fer par la poignée pour transporter votre centrale vapeur.



# UTILISATION DE VOTRE APPAREIL



Eco



Normal



Vertical steam

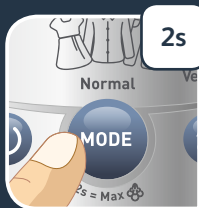


## 2.4 Paramètres

### Changement de mode

- Appuyez sur le bouton « MODE » situé sur le panneau de contrôle pour passer d'un réglage à l'autre.
- Lorsque vous appuyez sur le bouton MODE pour changer de mode, l'indicateur du nouveau mode clignote tandis que la centrale vapeur adapte la température et la vapeur au nouveau réglage. La centrale vapeur est prête à l'emploi lorsque l'indicateur cesse de clignoter.
- En raison de la température mono, il n'y a aucun risque de brûler des tissus, quel que soit le mode utilisé.

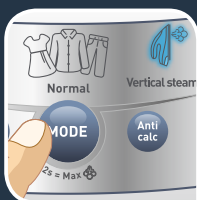
## UTILISATION DE VOTRE APPAREIL



### Mode Max

- Si vous voulez obtenir encore plus de vapeur pour traiter un pli difficile, vous pouvez appuyer sur le bouton MODE pendant 2 secondes. L'indicateur du mode NORMAL passera du bleu au blanc et le débit de vapeur augmentera.

# UTILISATION DE VOTRE APPAREIL



## 2.5 Repassage vertical à la vapeur

La vapeur étant très chaude, n'essayez jamais de repasser les plis d'un vêtement lorsqu'il est porté, accrochez-le toujours sur un cintre.

- Suspendez le vêtement sur un cintre et maintenez le tissu légèrement tendu avec une main.
- En tenant le fer en position verticale légèrement incliné vers l'avant, appuyez plusieurs fois sur le bouton de contrôle de la vapeur (sous la poignée du fer) pour déplacer le fer de haut en bas.

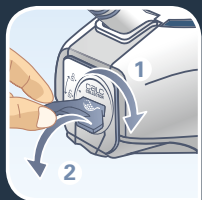
# UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

## 2.6 Arrêt automatique

- La centrale vapeur est équipée d'un système de surveillance « ARRÊT AUTOMATIQUE » qui s'active automatiquement au bout d'environ 8 minutes sans utilisation. Le bouton « MARCHÉ/ARRÊT » clignote pour indiquer que l'appareil est en veille.
- Pour réactiver la centrale vapeur, appuyez sur le bouton « MARCHÉ/ARRÊT » et un bip sonore sera émis.
- Le système « ARRÊT AUTOMATIQUE » s'est activé au bout de 38 minutes de non utilisation et à éteint votre centrale vapeur.
- Pour repasser de nouveau, appuyez sur le bouton « MARCHÉ/ARRÊT » et un bip sonore sera émis.



# ENTRETIEN ET RANGEMENT



## 3.1 Nettoyage du collecteur de calcaire

- Pour des performances de vapeur prolongées, n'hésitez pas à vider le collecteur de calcaire de temps en temps.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise électrique.

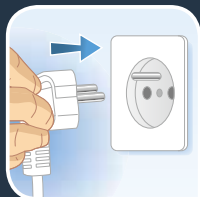
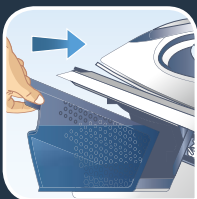
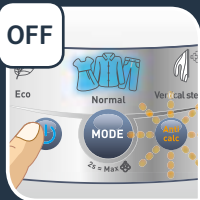
**L'appareil doit être débranché pendant au moins 1 heure et avoir complètement refroidi avant d'être de nouveau utilisé.**

- Dévissez complètement le collecteur et retirez-le de la base.

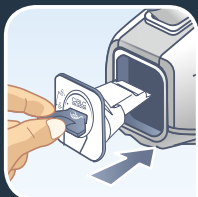
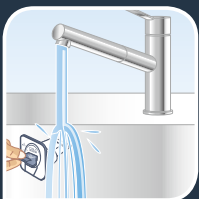
**N'utilisez pas votre centrale vapeur sans avoir réinséré le collecteur de calcaire.**

## 3.2 Détartrage de votre centrale vapeur

- L'indicateur clignotant « Anti-calc » indique que le détartrage est nécessaire.
- Éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton « Arrêt », puis débranchez-le.
- Placez l'appareil au-dessus d'un évier et remplissez le réservoir d'eau.
- Détachez l'accessoire de rinçage de la base de l'appareil.
- Posez le support près de l'évier et placez le fer sur le dessus.
- Remettez le réservoir d'eau dans la base.
- Branchez l'appareil et mettez-le en marche en appuyant sur le bouton « Marche ».

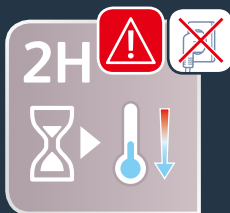


## ENTRETIEN ET RANGEMENT



- Appuyez sur le bouton « Anti-calcaire » durant 3 secondes.
- Le détartrage est effectué pendant lequel le fer à repasser émet de l'eau et de la vapeur pendant 2 minutes. Soyez conscient de la chaleur du fer pendant le cycle de détartrage.
- Un signal audio (long bip sonore) retentit à la fin de la procédure de détartrage.
- L'appareil s'éteindra automatiquement. Vous devez ensuite débrancher l'appareil.
- Déverrouillez et retirez le collecteur anti-calcaire situé à l'arrière du fer pour le rincer.
- Puis, repositionnez le collecteur, ainsi que le support amovible.
- Veillez à vider le réservoir d'eau avant de ranger le support amovible.

# ENTRETIEN ET RANGEMENT



## 3.3 Nettoyage

L'appareil doit être débranché pendant au moins 2 heures et avoir complètement refroidi avant d'être de nouveau utilisé.

- Nettoyez la semelle avec un chiffon doux et humide.

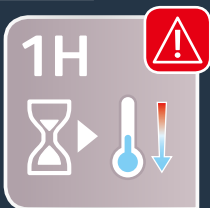
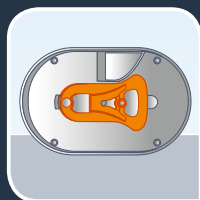
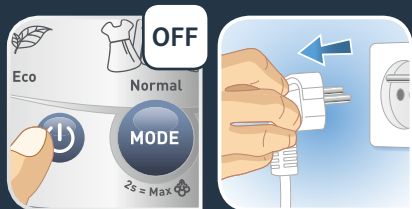
**N'utilisez pas de détergent ou de détartrant pour nettoyer la semelle.**

- Nettoyez de temps en temps les pièces en plastique de l'appareil avec un chiffon doux.

**Ne tenez jamais le fer ni la base sous le robinet.**



# ENTRETIEN ET RANGEMENT



## 3.4 Rangement

- Éteignez l'appareil et débranchez-le de la prise électrique.
- Rangez le câble d'alimentation dans son emplacement de rangement.
- Rangez le cordon vapeur dans son emplacement de rangement sans l'étirer trop.
- Rangez l'accessoire de rinçage dans son support placé sous l'appareil.
- Laissez la centrale vapeur refroidir (environ 1 heure), puis videz le réservoir d'eau avant de la ranger dans un placard ou dans un autre espace confiné.

**Si vous rangez votre centrale vapeur dans un endroit relativement froid (environ  $<10^{\circ}$  C), placez-la dans un endroit chaud avant de commencer votre repassage.**

## GUIDE DE DÉPANNAGE

Problème	Causes possibles	Solutions
Émission d'eau et de vapeur lors du nettoyage.	Cycle normal d'auto-nettoyage de la semelle.	Veillez laisser le cycle de nettoyage se terminer jusqu'à ce que vous entendiez le long bip sonore final.
Votre fer produit peu ou pas de vapeur.	Vous devez remplir le réservoir d'eau. Vous venez de commencer à l'utiliser.	Appuyez sur le bouton de contrôle vapeur en continu pendant quelques minutes en le dirigeant loin de votre linge afin d'amorcer la pompe.
	Il n'y a plus d'eau dans le réservoir.	Remplissez le réservoir.
De l'eau s'écoule par les trous de la semelle.	Vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisé depuis longtemps.	Appuyez sur le bouton de contrôle vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge lin	Votre table à repasser est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur.	Vérifiez que votre planche à repasser convient. Nous vous recommandons d'utiliser une table à repasser ventilée / à mailles.

Problème	Causes possibles	Solutions
Des stries brunes traversent les trous de la semelle et tachent le linge.	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais ce type de produit dans le réservoir d'eau (voir « Quelle eau peut être utilisée »). Contactez un centre de service agréé.
	Votre linge n'est pas suffisamment rincé ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver.	Assurez-vous de bien rincer le linge pour éliminer tout dépôt de savon ou de produit chimique sur les vêtements neufs susceptibles d'être aspirés par le fer.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge.	Vous utilisez de l'amidon.	Pulvérisez l'amidon sur l'envers du vêtement à repasser.
De la vapeur ou de l'eau s'échappe sous l'appareil.	L'appareil est défectueux.	Cessez d'utiliser l'appareil et contactez un centre de réparation agréé.

Si vous avez des problèmes ou des questions, appelez d'abord notre équipe des relations avec la clientèle pour obtenir de l'aide et des conseils d'experts.

# RU

## Содержание

1. Инструкции по технике безопасности.....	29
2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА .....	38
2.1 Начало работы .....	38
2.2 Заполнение резервуара для воды .....	41
2.3 Транспортировка .....	42
2.4 Настройки .....	43
2.5 Вертикальное отпаривание .....	45
2.6 Автоматическое отключение .....	46
3. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ .....	47
3.1 Очистка коллектора для сбора накипи .....	47
3.2 Удаление накипи в паровой станции .....	48
3.3 Очистка.....	50
3.4 Хранение .....	51
4. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК.....	52

### Важные рекомендации

- Перед первым использованием внимательно прочитайте настоящие инструкции. Устройство предназначено только для бытового использования в помещении. Производитель не несет ответственности при коммерческом использовании устройства, его неправильной эксплуатации или несоблюдении настоящих инструкций. Гарантия в таких случаях отменяется.
- Отсоединяя устройство от электросети, не тяните за шнур питания. Отключайте устройство от сети в следующих случаях:
  - перед наполнением резервуара для воды;
  - перед очисткой устройства;
  - после каждого использования.
- Устройство необходимо устанавливать на плоской, устойчивой и термостойкой поверхности. При установке утюга на подставку-основание убедитесь, что она находится на устойчивой поверхности.
- Устройство не предназначено для использования лицами (в том числе детьми) со сниженными или ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а равно лицами, имеющими недостаточный опыт или знания, кроме случаев, когда они находятся под присмотром или проинструктированы относительно использования устройства лицом, ответственным за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с устройством.

- Дети старше 8 лет и лица, у которых отсутствует необходимый опыт и знания, а равно лица с сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями могут пользоваться устройством, при условии что за ними осуществляется наблюдение, они были проинструктированы относительно использования устройства и осознают связанные с ним риски. Дети не должны играть с устройством. Не позволяйте детям выполнять очистку и техническое обслуживание устройства без наблюдения взрослых. Следите за тем, чтобы паровая станция и ее шнур не были доступны для детей младше 8 лет, пока устройство включено или остывает.
-  Поверхности устройства, отмеченные данным символом, могут сильно нагреваться во время работы, что может приводить к ожогам. Не касайтесь горячих поверхностей устройства (наружные металлические детали и пластиковые детали рядом с металлическими), пока оно полностью не остынет.
- Не оставляйте без присмотра устройство, подключенное к электросети. Перед перемещением устройства на хранение отключите его от электросети и дождитесь, пока оно остынет (около 1 часа).
- Не наливайте в устройство воду непосредственно из-под крана.
- Запрещается использовать устройство, если его роняли, на нем есть видимые повреждения, оно протекает или работает неправильно. Не разбирайте устройство – во избежание несчастных случаев обратитесь в

авторизованный сервисный центр.

- Перед использованием проверьте шнур питания и шланг подачи пара на наличие повреждений или признаков износа. Если шнур питания или шланг подачи пара повреждены, во избежание несчастных случаев их нужно заменить в авторизованном сервисном центре.
- Все принадлежности, расходные материалы и запчасти следует приобретать в авторизованном сервисном центре.
- В целях безопасности устройство соответствует всем применимым стандартам и нормативам (Директиве по низковольтному оборудованию, Директиве об электромагнитной совместимости, Директиве об охране окружающей среды и т. д.).
- Паровая станция является электрическим прибором, и ее следует использовать в нормальных условиях.
- Устройство оснащено плавким предохранителем для защиты от перегрева.
- Подключайте паровую станцию:
  - к электросети с напряжением от 220 до 240 В
  - к заземленной электрической розетке.

Неправильное подключение может привести к необратимому повреждению устройства и отмене гарантии. При использовании удлинительного шнура следует использовать двухполюсную розетку 16 А с контактом заземления.

• **Важное примечание для моделей мощностью от 2800 Вт:**




- При неблагоприятных условиях могут возникнуть такие явления, как падение переходного напряжения



или колебания освещения. Поэтому рекомендуется подключать паровую станцию к источнику питания с максимальным сопротивлением 0,30 Ом. Более подробную информацию о сопротивлении системы в месте подключения можно получить у поставщика электроэнергии.

- Перед подключением устройства к заземленной розетке полностью размотайте шнур питания.
- Не оставляйте шнур питания и шланг подачи пара в контакте с источниками тепла или острыми краями, а также рядом с ними.
- Подошва утюга, шланг подачи пара и подставка для утюга на основании могут очень сильно нагреваться и стать причиной ожогов. Не прикасайтесь к ним. Не касайтесь подошвой утюга электрических кабелей.
- Используйте вентилируемую/сетчатую гладильную доску во избежание появления пятен воды на одежде и расхождения пара в стороны. Будьте внимательны к горячему пару при работе утюгом на краях гладильной доски.
- Из устройства выходит пар, который может вызвать ожоги.
  - Будьте осторожны при работе с утюгом, особенно при вертикальном отпаривании.
  - Обрабатывайте одежду только на вешалке, а не надетую на человека.
  - Не работайте утюгом в положении сидя, когда ноги находятся под гладильной доской.
  - Не направляйте струю пара на людей или животных.
- Не погружайте устройство в воду или любую другую



жидкость. Не помещайте устройство под проточную воду.

-  При первом использовании устройство может выделять дым, запах и какие-либо частицы, но это явление не является опасным и вскоре прекратится. При первом использовании устройства, после замены картриджа фильтра от накипи или после наполнения резервуара для воды нажмите на кнопку подачи пара и удерживайте в течение нескольких минут, не направляя прибор на одежду. Произойдет заполнение насоса и начнется выработка пара.
- Во время работы устройства электрический насос впрыскивает воду в подошву утюга. Во время этого слышен шум, но это является нормальным явлением.
- Инструкции по технике безопасности при обращении с картриджем от накипи и коллектором для сбора накипи (в зависимости от модели)
- Перед тем как вывинтить коллектор для сбора накипи (в зависимости от модели) для его промывки, следует отключить устройство от сети и оставить его остывать на один час. Процедуру промывки следует проводить рядом с раковиной, так как при открытии устройства из него может вытекать вода.
- Не пользуйтесь устройством без коллектора для сбора накипи.
- Не наполняйте утюг через отверстие коллектора.
-  Не предназначено для питья
-  Храните устройство в недоступном для детей месте

-  Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами
-  Хранить в сухом прохладном месте

## **Подготовка**

### **Какую воду можно использовать?**

Устройство предназначено для использования с неочищенной водопроводной водой.

Типы воды, не предназначенные для использования: Для защиты устройства не следует использовать следующие виды воды: вода из сушилки для одежды, ароматизированная или смягченная вода, вода из холодильников, батарей отопления и кондиционеров, а также дождевая, кипяченая, фильтрованная или бутилированная вода. Не используйте только дистиллированную или только деминерализованную воду.

Указанные выше типы воды содержат органические отходы, минеральные или химические элементы, которые могут вызвать разбрызгивание жидкости из утюга, образование коричневых пятен или преждевременный выход устройства из строя.

Не наполняйте резервуар для воды через отсек картриджа.

### **Полуавтоматическая процедура самоочистки**

Не запускайте процедуру самоочистки, когда утюг находится на основании.

Разместите утюг на стойке для очистки над раковиной.

Перед началом самоочистки убедитесь, что коллектор для сбора накипи вставлен в утюг и должным образом зафиксирован.

Не касайтесь утюга или стойки для очистки во время выполнения самоочистки. Принадлежность для очистки может оставаться горячей. Подождите не менее 15 минут, перед тем как касаться ее.

Стойка для очистки предназначена исключительно для целей самоочистки.

Не используйте эту принадлежность в качестве держателя утюга при обычном применении.

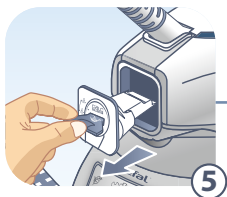
## СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ

Защита окружающей среды превыше всего!

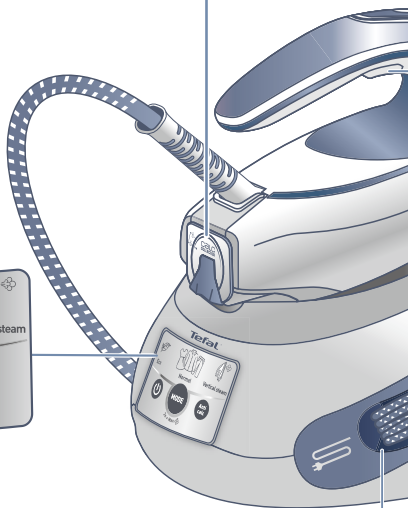
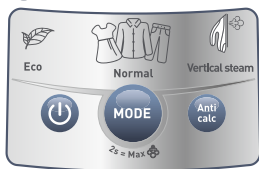
① Устройство содержит ценные материалы, пригодные для переработки и вторичного использования.



➔ Сдайте устройство в ближайший пункт утилизации отходов.



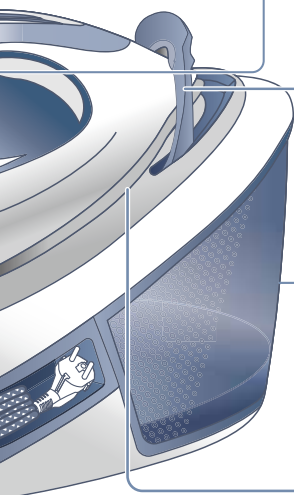
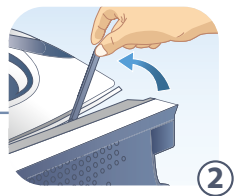
6



4



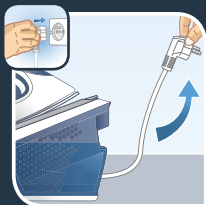
- 1 Кнопка подачи пара
- 2 Фиксатор
- 3 Резервуар для воды
- 4 Отсек для шланга подачи пара
- 5 Коллектор для сбора накипи
- 6 Панель управления



[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



- Основной принцип глажки: включите устройство и положите ткань, которую хотите погладить, на гладильную доску. Когда устройство будет готово к использованию, поставьте утюг на ткань и перемещайте его из стороны в сторону. Нажмите на кнопку, чтобы выпустить пар.

## 2.1 Начало работы

**Устройство Express Anti-calc оборудовано фиксатором, который удерживает утюг на основании для удобства транспортировки и хранения.**

- Р а з б л о к и р у й т е фиксатор утюга.
- Полностью размотайте шнур питания и извлеките шланг подачи пара из отсека для хранения.
- Заполните резервуар водопроводной водой до верхней отметки. Установите резервуар в устройство и надавите на него для фиксации.
- Подключите паровую станцию к электросети.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



- Нажмите на кнопку включения/выключения на панели управления.
- Пока устройство не нагреется, будут мигать индикаторы кнопок включения/выключения и Normal (Нормальный режим).
- Паровая станция готова к использованию. Режим можно переключать, даже когда индикатор мигает. Примерно через 2 минуты индикатор выбранного режима — ECO (Экономичный) (экономия энергии 25% по сравнению с максимальным режимом) / NORMAL (Нормальный) / — перестанет мигать. При выборе режима VERTICAL STEAM (вертикальное отпаривание) индикатор прекратит мигать только через 30 секунд.
- Для подачи пара используйте соответствующую кнопку под рукояткой утюга. Если отпустить кнопку, подача пара прекратится.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



- Для увеличения количества производимого пара быстро нажмите на кнопку подачи пара под рукояткой утюга три раза подряд — включится автоматическая непрерывная подача пара.

**Во время глажки не оставляйте утюг на принадлежности для очистки или на задней стороне. Утюг безопасно оставлять на подошве или на основании паровой станции.**



# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



## 2.2 Заполнение резервуара для воды

- Выключите устройство и отключите шнур питания от электросети.
- Выньте резервуар для воды за ручку в передней части паровой станции
- Заполните резервуар водопроводной водой, не превышая отметку MAX.
- Вставьте резервуар обратно в корпус до щелчка.



## 2.3

### Транспортировка

Паровая станция оснащена фиксатором, который удерживает утюг на основании для удобства транспортировки и хранения.

Транспортировка паровой станции за ручку утюга:

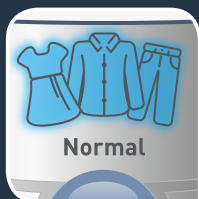
- Установите утюг на подставку и поднимите фиксатор (вы услышите щелчок).
- Переносите паровую станцию, удерживая ее за ручку утюга.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

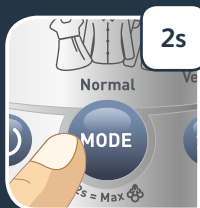
## 2.4 Настройки

### Переключение режимов

- Нажмите кнопку MODE (Режим) на панели управления, чтобы выбрать нужный параметр настройки.
- При нажатии на кнопку MODE (Режим) для изменения режима индикатор нового режима будет мигать до тех пор, пока температура не будет соответствовать новым настройкам. Когда индикатор перестанет мигать, паровая станция готова к работе.
- Так как используется единая настройка температуры, отсутствует угроза прожигания подлежащих обработке утюгом тканей независимо от используемого режима.



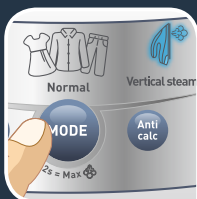
# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



## Максимальный режим

- Если вам необходимо обработать жесткие складки большим количеством пара, нажмите и удерживайте кнопку MODE (Режим) в течение 2 секунд. Цвет индикатора режима NORMAL (нормальный) сменится с синего на белый, и объем подачи пара увеличится.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА



## 2.5 Вертикальное отпаривание

**Пар очень горячий — не пытайтесь отпаривать одежду, если она надета на кого-либо. Используйте вешалку.**

- Повесьте одежду на вешалку и слегка натяните ткань одной рукой.
- Держите утюг в вертикальном положении, слегка наклонив вперед. Нажмите на кнопку подачи пара (под рукояткой) и перемещайте утюг сверху вниз.

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

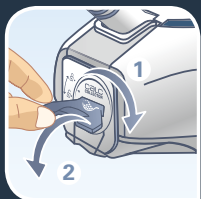
## 2.6

### Автоматическое отключение

- Паровая станция оснащена функцией автоматического отключения, которая активируется примерно после 8 минут бездействия. Когда устройство находится в режиме ожидания, кнопка включения/выключения мигает.
- Чтобы снова включить паровую станцию, нажмите на кнопку включения/выключения, пока не раздастся звуковой сигнал.
- Система автоматического отключения выключит паровую станцию примерно через 38 минут бездействия.
- Для повторного включения станции нажмите кнопку включения/выключения. Прозвучит звуковой сигнал.



# ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ



## 3.1 Очистка коллектора для сбора накипи

- Для обеспечения длительного срока службы устройства периодически очищайте коллектор для сбора накипи.
- Выключите устройство и отключите шнур питания от электросети.

**Устройство необходимо отключить от электросети как минимум за 1 час до выполнения процедуры, чтобы дать ему полностью остыть.**

- Выкрутите коллектор и извлеките его из основания.

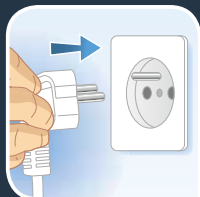
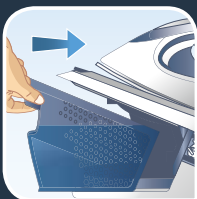
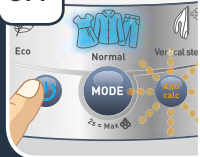
**Не пользуйтесь паровой станцией без коллектора для сбора накипи.**

# ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

## 3.2 Удаление накипи в паровой станции

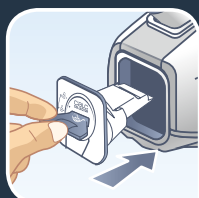
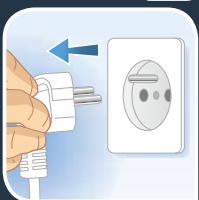
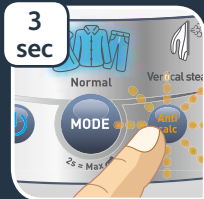
- Мигающий индикатор Anti calc (Удаление накипи) указывает на необходимость выполнения процедуры удаления накипи.
- Выключите устройство, нажав на кнопку выключения, и отключите его от сети.
- Поднесите устройство к раковине и наполните резервуар для воды.
- Отсоедините принадлежность для очистки от основания прибора.
- Установите стойку рядом с раковиной и разместите на ней утюг.
- Установите резервуар для воды обратно в основание.
- Подключите устройство к электросети и включите его нажатием соответствующей кнопки.

OFF



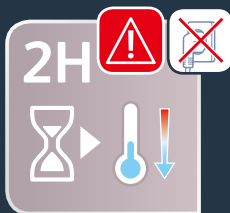


## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ



- Нажмите и удерживайте мигающую кнопку Anti Calc (Удаление накипи) в течение 3 секунд.
- Будет выполнена процедура удаления накипи, в ходе которой из утюга будет в течение 2 минут выделяться вода и пар. Будьте внимательны: в ходе удаления накипи утюг нагревается.
- По окончании процедуры удаления накипи раздастся длинный звуковой сигнал.
- Устройство выключится автоматически. После этого следует отключить его от сети.
- Разблокируйте и извлеките коллектор для сбора накипи в задней части утюга для промывки.
- Установите коллектор и съемную стойку на место.
- Перед снятием стойки не забудьте опорожнить резервуар для воды.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ



### 3.3 Очистка

Устройство необходимо отключить от электросети как минимум за 2 часа до выполнения процедуры, чтобы дать ему полностью остыть.

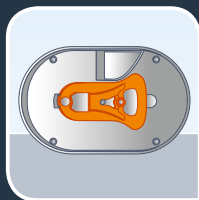
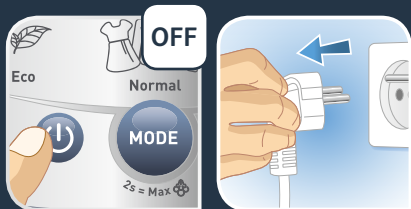
- Очищайте подошву мягкой влажной тканью.

Не применяйте чистящие средства или средства от накипи для очистки подошвы утюга.

- Периодически необходимо очищать пластиковые детали устройства мягкой тканью.

Не помещайте утюг или основание под кран.

# ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ



## 3.4 Хранение

- Выключите устройство и отключите шнур питания от электросети.
- Поместите шнур питания в соответствующий отсек.
- Поместите шланг подачи пара в соответствующий отсек. Не допускайте чрезмерного растягивания шланга.
- Храните принадлежность для очистки в специальном держателе под прибором.
- Прежде чем убирать паровую станцию на хранение в шкаф или другое закрытое пространство, дайте ей остыть (примерно 1 ч.), а затем слейте воду из резервуара.

**Если вы храните паровую станцию в относительно холодном месте (при температуре  $<10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), перед использованием дайте ей нагреться в теплом помещении.**

## УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Проблема	Возможные причины	Решение
Выделение воды и пара в ходе процедуры очистки.	Нормальное явление в ходе цикла самоочистки подошвы.	Дождитесь окончания цикла очистки (раздастся длинный звуковой сигнал).
Утюг выделяет небольшое количество пара либо совсем не выделяет пар.	Вы только что наполнили резервуар для воды. Вы только что начали пользоваться устройством.	Чтобы заполнить насос, нажмите и удерживайте кнопку подачи пара в течение нескольких минут, не направляя прибор на одежду.
	Резервуар для воды пуст.	Наполните резервуар.
Из отверстий в подошве льется вода.	Вы используете устройство впервые или не пользовались им какое-то время.	Направьте утюг в сторону от гладильной доски и удерживайте кнопку подачи пара, пока устройство не начнет вырабатывать пар.
На белье остаются мокрые пятна.	Гладильная доска впитала в себя много воды, так как не предназначена для данного устройства.	Убедитесь, что гладильная доска подходит для работы с подобными устройствами. Рекомендуем использовать гладильную доску с отверстиями или из сетки.

Проблема	Возможные причины	Решение
Из отверстий подошвы вытекает коричневая жидкость и пачкает ткань.	Вы добавили в резервуар для воды химические вещества или добавки для удаления накипи.	Не добавляйте такие вещества в резервуар для воды (см. раздел «Какую воду использовать»). Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	Белье недостаточно прополоскано или не выстирано перед глажкой.	Убедитесь, что одежда тщательно прополоскана от остатков мыла или химических веществ (при глажке новой одежды), чтобы они не всасывались внутрь утюга.
Подошва загрязнена или подгорела и может запачкать одежду.	Вы используете крахмал.	Распыляйте крахмал только на изнаночную сторону разглаживаемой ткани.
Выделения пара или воды под устройством.	Устройство неисправно.	Прекратите использование устройства и обратитесь в авторизованный сервисный центр.

При возникновении проблем или вопросов обращайтесь в нашу службу поддержки клиентов для получения квалифицированной помощи и консультации.

# NL

## Overzicht

1. Veiligheidsinstructies .....	55
2. UW APPARAAT GEBRUIKEN .....	64
2.1 Aan de slag .....	64
2.2 Het waterreservoir vullen .....	67
2.3 Transport .....	68
2.4 Instellingen .....	69
2.5 Verticaal stomen.....	71
2.6 Automatische uitschakeling .....	72
3. ONDERHOUD EN OPSLAG .....	73
3.1 Het kalkopvangsysteem leegmaken.....	73
3.2 Uw generator ontkalken .....	74
3.3 Reiniging.....	76
3.4 Opslag.....	77
4. PROBLEEMOPLOSSING .....	78

### Belangrijke aanbevelingen

- Lees deze instructies aandachtig door voor ingebruikname van dit apparaat. Dit product is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik binnenshuis. De fabrikant is niet verantwoordelijk en de garantie geldt niet in geval van commercieel gebruik, verkeerd gebruik of als de gebruiksaanwijzing genegeerd wordt.
- Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Haal altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u het waterreservoir vult
  - voor het reinigen van het apparaat,
  - na elk gebruik.
- Gebruik en plaats het apparaat op een vlak, stabiel en warmtebestendig oppervlak. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, visuele of mentale mogelijkheden, of die een gebrek aan ervaring en kennis hebben, behalve indien ze voldoende instructies hebben gekregen of bijgestaan worden door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen

vanaf 8 jaar en ouder of personen met beperkte fysieke, visuele of mentale mogelijkheden, of die een gebrek hebben aan ervaring en kennis, als ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die het gebruik van het apparaat met zich meebrengt begrijpen. Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden. Houd het strijkijzer en snoer tijdens de werking of het afkoelen buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

-  De oppervlakken van het apparaat die met dit symbool zijn gemarkeerd kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan tot het apparaat volledig is afgekoeld (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter wanneer de stekker nog in het stopcontact zit. Na het uittrekken van de stekker, wacht totdat het apparaat is afgekoeld (ongeveer 1 uur) voordat u het opbergt.
- Vul uw apparaat nooit rechtstreeks onder de kraan.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een erkend servicecentrum om elk risico uit te sluiten.
- Controleer altijd het elektrisch snoer en stoomsnoer op



eventuele beschadigingen of slijtage voordat het apparaat in gebruik wordt genomen. Laat het elektrisch snoer of de watertoevoersnoer vervangen door een erkend servicecentrum als het beschadigd is om elk gevaar te vermijden.

- Accessoires, verbruiksartikelen en losse onderdelen mogen alleen bij een erkend servicecentrum worden gekocht.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen inzake Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, etc.).
- Uw apparaat is een elektrisch apparaat: het moet worden gebruikt onder normale gebruiksomstandigheden.
- Het is voorzien van een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw stoomgenerator altijd aan op:
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - een geaard elektrisch stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Als u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.





• **Belangrijke mededeling alleen voor  $\geq 2800W$  modellen:**

- Om te vermijden dat onder ongunstige

omstandigheden van het voedingsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, wordt het aanbevolen om het strijkijzer aan te sluiten op een voedingsnet met een impedantie van maximaal 0,30  $\Omega$ . Indien nodig, neem contact op met uw elektriciteitsleverancier voor meer informatie over de systeemimpedantie op het tussenpunt.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- Houd het net- of stoomsnoer uit de buurt van een warmtebron of scherpe rand.
- De strijkzool van uw strijkijzer, het stoomsnoer, en het strijkijzerplateau op het basisstation kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen niet aan. Zorg dat het elektrisch snoer en de strijkzool nooit met elkaar in aanraking komen.
- Gebruik altijd een strijkplank met ventilatiegaten/rooster om watervlekken op kleding en zijdelingse afgifte van de stoom te vermijden. Let op voor de hete stoom wanneer u dicht tegen de rand van de strijkplank strijkt.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken.
  - Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt.
  - Strijk of stoom nooit kleding direct op een persoon, maar gebruik hiervoor altijd een kleeerhanger.
  - Strijk ook nooit in een zitpositie waarin de benen zich onder de strijkplank bevinden.

- Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Dompel uw strijkijzer nooit in water of een andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een stromende kraan.
-  Een lichte geur, rook of een afgifte van deeltjes kan tijdens het eerste gebruik van uw apparaat worden waargenomen. Dit is echter onschadelijk en verdwijnt snel. Wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt nadat u de anti-kalkpatroon hebt vervangen of na het vullen van het waterreservoir, houd de stoomcontroleknop enkele minuten ingedrukt, terwijl u het strijkijzer weg van uw strijkgoed houdt, om de pomp klaar te maken en stoom te verkrijgen.
- Tijdens gebruik injecteert de elektrische pomp water in de strijkzool van het strijkijzer. Dat maakt geluid, maar dit is normaal.
- Veiligheidsvoorschriften voor het anti-kalkpatroon en het opvangsysteem (afhankelijk van het model):
- Voordat u het opvangsysteem afhaalt en schoonmaakt (afhankelijk van het model), haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat gedurende minstens één uur afkoelen. Zorg dat het product zich in de buurt van een gootsteen bevindt, water kan tijdens deze handeling uit de opening stromen.
- Gebruik het apparaat nooit zonder kalkopvangsysteem.
- Vul het strijkijzer nooit via de opening van het opvangsysteem.

-  Niet drinken
-  Buiten het bereik van kinderen houden
-  Met het huisvuil weggooien
-  In een koele en droge ruimte bewaren

## Vorbereiding

### Welk soort water mag worden gebruikt?

Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met onbehandeld kraanwater.

Soorten water die niet gebruikt mogen worden: Voor een lange levensduur van uw apparaat, gebruik geen water van droogtrommels, geurwater of verzacht water met additieven, water van koelkasten, accu's of airconditioners, regenwater, en gekookt, gefilterd of gebotteld water. Gebruik geen puur gedistilleerd of puur gedemineraliseerd water.

De hiervoor opgesomde soorten water bevatten allemaal organisch afval, minerale of chemische elementen die waterdruppels, bruine vlekken of vroegtijdige veroudering van uw toestel kunnen veroorzaken.

Vul de watertank niet vanuit het patrooncompartiment.

### Semiautomatische zelfreinigingsprocedure

Start de zelfreinigingsprocedure nooit wanneer het apparaat op de basis staat.

Plaats het strijkijzer altijd op zijn reinigingshouder, die zich op de afdruipplaat van een gootsteen bevindt.

Zorg dat het kalkopvangsysteem juist in het strijkijzer

is aangebracht en vastgemaakt voordat u de zelfreinigingsprocedure start.

Raak het strijkijzer of de reinigingshouder tijdens de zelfreiniging nooit aan. Het reinigingsaccessoire kan nog warm zijn. Wacht minstens 15 minuten voordat u het aanraakt.

De reinigingshouder is alleen bestemd voor zelfreiniging.

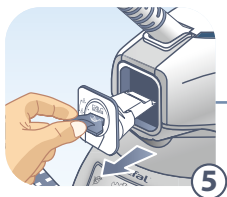
Gebruik dit accessoire nooit om het strijkijzer tijdens de werking op te plaatsen.

## BEWAAR DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING VOOR TOEKOMSTIGE RAADPLEGING

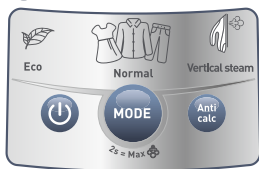
Wees vriendelijk voor het milieu!



- ① Uw apparaat bevat waardevolle materialen die herwonnen of gerecycled kunnen worden.
- ➔ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente.



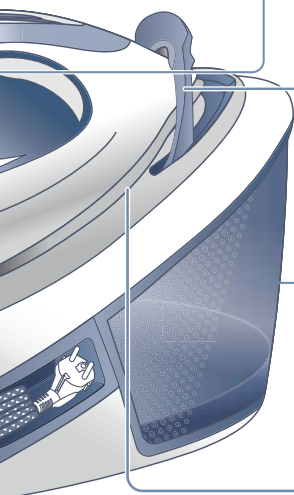
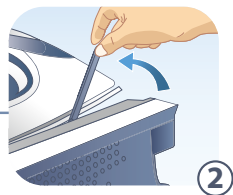
6



- 1 Stoomknop
- 2 Vergrendelingsstelsel
- 3 Waterreservoir
- 4 Opsluitvak voor stoomsnoer
- 5 Kalkopvangstelsel
- 6 Bedieningspaneel

4

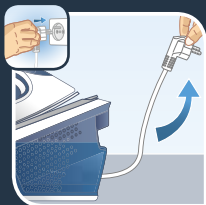




[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



# UW APPARAAT GEBRUIKEN



- Het principe van strijken: schakel uw apparaat in en leg de stof die u wilt strijken op de strijkplank. Wanneer het apparaat klaar voor gebruik is, breng het strijkijzer aan op de stof en beweeg het heen en weer. Trek aan de stoomknop om stoom af te geven.

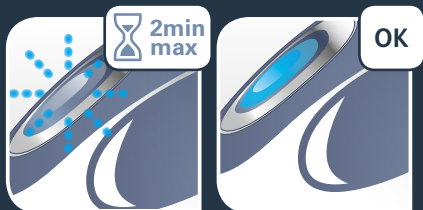
## 2.1 Aan de slag

**Express anti-calc is voorzien van een vergrendelingssysteem om het strijkijzer op de basis vast te zetten voor een eenvoudig transport en opslag.**

- Ontgrendel uw stoomgenerator.
- Wikkel het netsnoer volledig af en haal het stoomsnoer uit zijn opbergvak.
- Vul het waterreservoir tot aan het max teken met leidingwater. Duw het waterreservoir opnieuw in het apparaat totdat het vast komt te zitten.
- Steek de stekker in het stopcontact.



## UW APPARAAT GEBRUIKEN



- Druk op de „AAN-UIT“ knop op het bedieningspaneel.
- De „AAN-UIT“ en de „Normaal“ knop blijven knipperen wanneer het apparaat aan het opwarmen is.
- De stoomgenerator is klaar voor gebruik. De modus kan tijdens het knipperen van het lampje worden gewijzigd. Het lampje van de gekozen instelling ECO (-25% energiebesparing vs Max modus) / NORMAAL blijft na circa 2 minuten branden. Als u de VERTICAAL STOMEN modus hebt geselecteerd, zal het lampje na slechts 30 seconden stoppen met knipperen.
- Druk op de stoomknop aan de onderkant van het handvat om stoom te krijgen. De stoom stopt zodra u de stoomknop loslaat.

## UW APPARAAT GEBRUIKEN



- Om nog meer stoom te krijgen, druk de stoomknop aan de onderkant van het handvat drie keer snel na elkaar in voor een automatische en opeenvolgende stoomafgifte.

**Plaats het strijkijzer tijdens het strijken niet op het spoelaccessoire of op de hiel. Het is veilig om het strijkijzer op de strijkzool of op de basis van de stoomgenerator te zetten.**

# UW APPARAAT GEBRUIKEN



## 2.2 Het waterreservoir vullen

- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het handvat aan de voorkant van de stoomgenerator om het afneembaar waterreservoir te verwijderen.
- Vul het met leidingwater zonder het MAX teken te overschrijden.
- Duw het opnieuw in de behuizing totdat u een "klik" hoort.

# UW APPARAAT GEBRUIKEN



## 2.3 Transport

Uw stoomgenerator is voorzien van een vergrendelingssysteem om het strijkijzer op de basis vast te zetten voor een eenvoudig transport en opslag.

Uw stoomgenerator transporteren met behulp van het handvat van het strijkijzer:

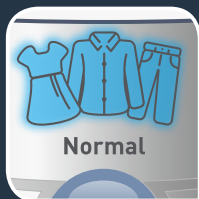
- Plaats het strijkijzer op het strijkijzerplateau en breng het vergrendelingssysteem over het strijkijzer totdat het op zijn plaats komt vast te zitten (u hoort een klik).
- Houd het strijkijzer vast bij het handvat om uw stoomgenerator te transporteren.

# UW APPARAAT GEBRUIKEN

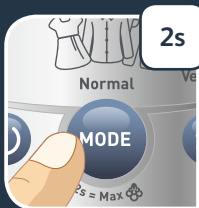
## 2.4 Instellingen

### De modus wijzigen

- Druk op de „MODE“ knop op het bedieningspaneel om tussen de instellingen te schakelen.
- Als u op de MODE knop drukt om de modus te wijzigen, knippert het lampje van de nieuwe modus terwijl de stoomgenerator de temperatuur op de nieuwe stand instelt. De stoomgenerator is klaar voor gebruik wanneer het lampje stopt met knipperen.
- Door de monotemperatuur is er geen risico op het verbranden van de te strijken stoffen, ongeacht de modus die u hebt ingesteld.



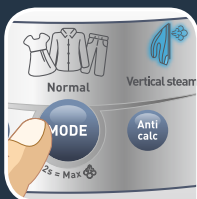
# UW APPARAAT GEBRUIKEN



## Max modus

- Als u meer stoom nodig hebt voor het verwijderen van hardnekkige kreuken, druk 2 seconden op de MODE knop. Het lampje van de NORMALE modus verandert van blauw naar wit en uw stoomafgifte neemt toe.

# UW APPARAAT GEBRUIKEN



## 2.5 Verticaal stomen

**Aangezien de stoom zeer heet is, verwijder nooit kreuken uit een kledingstuk wanneer het door iemand wordt gedragen. Hang het kledingstuk altijd aan een klerhanger.**

- Hang het kledingstuk aan een klerhanger en houd de stof lichtjes met één hand strak.
- Houd het strijkijzer verticaal en lichtjes naar voren gekanteld, druk op de stoomcontroleknop (aan de onderkant van het handvat) en beweeg het strijkijzer op en neer.

# UW APPARAAT GEBRUIKEN

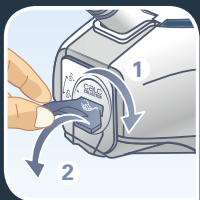
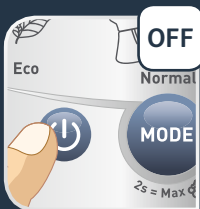
## 2.6 Automatische uitschakeling

- De stoomgenerator is voor uw veiligheid uitgerust met een „AUTO OFF“ bewakingssysteem, dat na een inactiviteit van circa 8 minuten automatisch wordt geactiveerd. De „AAN-UIT“ knop knippert om aan te geven dat het apparaat in stand-by staat.
- Om de stoomgenerator opnieuw in te schakelen, druk op de „AAN-UIT“ knop en u hoort een geluidssignaal.
- Na een inactiviteit van ongeveer 38 minuten schakelt het „AUTO OFF“ systeem uw stoomgenerator uit.
- Om opnieuw te strijken, druk op de „AAN-UIT“ knop en u hoort een geluidssignaal.





## ONDERHOUD EN OPSLAG



### 3.1 Het kalkopvangsysteem leegmaken

- Voor langdurige stoomprestaties, leeg het kalkopvangsysteem regelmatig.
- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.

**Wacht vervolgens 1 uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld voordat u de handeling uitvoert.**

- Draai het opvangsysteem volledig los en haal het uit het basisstation.

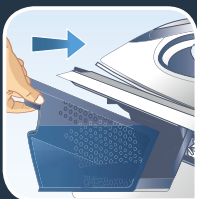
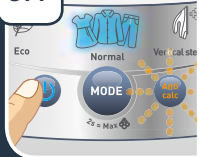
**Gebruik uw stoomgenerator nooit wanneer het kalkopvangsysteem niet is aangebracht.**

## ONDERHOUD EN OPSLAG

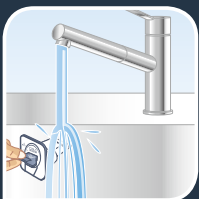
### 3.2 Uw generator ontkalken

- Een knipperend „anti-kalk“ controlelampje geeft aan dat het apparaat ontkalkt moet worden.
- Druk op de „Uit“ knop om het apparaat uit te schakelen en haal de stekker vervolgens uit het stopcontact.
- Plaats het apparaat boven een gootsteen en vul het waterreservoir.
- Maak het spoelaccessoire los van de basis.
- Zet het voetstuk in de buurt van de gootsteen en plaats het strijkijzer erop.
- Doe het waterreservoir opnieuw in de basis.
- Steek de stekker in het stopcontact en schakel het apparaat in door op de „Aan“ knop te drukken.

OFF

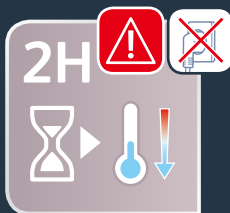


## ONDERHOUD EN OPSLAG



- Druk gedurende 3 seconden op de knipperende „Anti-kalk“ knop.
- De ontkalkingsprocedure wordt uitgevoerd, waarbij het strijkijzer gedurende 2 minuten water en stoom afgeeft. Let tijdens de ontkalkingsprocedure op voor de hitte die door het strijkijzer wordt afgegeven.
- Aan het einde van de ontkalkingsprocedure hoort u een lang geluidssignaal.
- Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld. Haal de stekker vervolgens uit het stopcontact.
- Maak het kalkopvangsysteem aan de achterkant van het strijkijzer los en verwijder het om het schoon te spoelen.
- Breng het opvangsysteem en het afneembaar voetstuk opnieuw juist aan.
- Leeg het waterreservoir voorzichtig voordat het afneembaar voetstuk aanbrengt.

## ONDERHOUD EN OPSLAG



### 3.3 Reiniging

**Wacht vervolgens 2 uur zodat het apparaat volledig is afgekoeld voordat u de handeling uitvoert.**

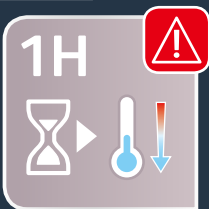
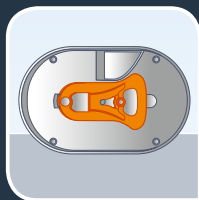
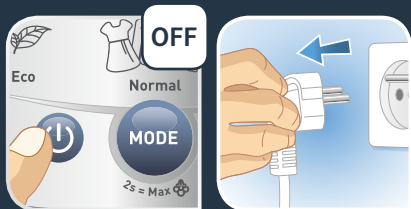
- Veeg de strijkzool schoon met een zachte en vochtige doek.

**Maak de strijkzool niet schoon met een reinigings- of ontkalkingsproduct.**

- Maak de kunststof onderdelen van het apparaat regelmatig schoon met een zachte doek.

**Houd het strijkijzer of het basisstation nooit onder stromend water.**

## ONDERHOUD EN OPSLAG



### 3.4 Opslag

- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact.
- Berg het elektrisch snoer op in het opbergvak.
- Berg het stoomsnoer op in het opbergvak zonder het overmatig uit te rekken.
- Berg het spoelaccessoire op in de houder aan de onderkant van het apparaat.
- Laat de stoomgenerator afkoelen (ongeveer 1 uur) en leeg dan het waterreservoir voordat u het in een kast of andere afgesloten ruimte opbergt.

**Als u uw stoomgenerator in een relatief koude ruimte (ongeveer  $<10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) opbergt, plaats het eerst in een warme ruimte voordat u begint met strijken.**

## PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Afgifte van water en stoom tijdens de reinigingsprocedure.	Normale zelfreinigingsprocedure van de strijkzool.	Wacht tot het einde van de reinigingsprocedure totdat u een lang geluidssignaal hoort.
Uw strijkijzer produceert weinig tot geen stoom.	U hebt net het reservoir gevuld. U gebruikt het apparaat voor het eerst.	Houd de stoomcontroleknop enkele minuten ingedrukt en houd het strijkijzer weg van uw strijkgoed om de pomp klaar te maken.
	Er zit geen water meer in het waterreservoir.	Vul het reservoir.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	U gebruikt de eerste keer stoom of u hebt langere tijd geen stoom gebruikt.	Druk op de stoomcontroleknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is erg vochtig, omdat ze niet geschikt is voor gebruik met een apparaat.	Controleer of uw strijkplank geschikt is. Het gebruiken van een stoomdoorlatende strijkplank wordt aanbevolen.

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater.	Voeg dit type product nooit toe aan het waterreservoir (raadpleeg de sectie „Welk soort water mag worden gebruikt?“). Neem contact op met een erkend servicecentrum.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u hebt een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw nieuwe kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er ontsnapt stoom of er druppelt water uit het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik het apparaat niet langer en neem contact op met een erkend servicecentrum.

Als u problemen ervaart of vragen hebt, neem telefonisch contact op met onze klantenservice voor deskundige hulp en advies.

# PL


## Spis treści

1. Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.....	81
2. UŻYWANIE URZĄDZENIA .....	90
2.1 Rozpoczęcie .....	90
2.2 Napełnienie pojemnika na wodę.....	93
2.3 Transport .....	94
2.4 Ustawienia .....	95
2.5 Prasowanie w pionie.....	97
2.6 Samoczynne wyłączenie .....	98
3. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE .....	99
3.1 Opróżnianie zbiornika zapobiegającego odkładaniu się kamienia .....	99
3.2 Usuwanie kamienia z generatora.....	100
3.3 Czyszczenie .....	102
3.4 Przechowywanie .....	103
4. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW .....	104



### Ważne zalecenia

- Przeczytaj uważnie instrukcje przed użyciem po raz pierwszy. Wyrób zaprojektowano wyłącznie do użytku domowego lub wewnątrz. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystywanie urządzenia do celów komercyjnych, niewłaściwe użytkowanie lub nieprzestrzeganie instrukcji. W takich przypadkach następuje automatyczna utrata gwarancji.
- W celu odłączenia urządzenia od zasilania nigdy nie należy ciągnąć za przewód. Urządzenie należy zawsze odłączać:
  - przed napełnieniem pojemnika na wodę,
  - przed czyszczeniem urządzenia,
  - po każdym użyciu.
- Urządzenie należy używać i stawiać na płaskiej, stabilnej, odpornej na wysokie temperatury powierzchni. Umieszczając żelazko na podstawie do żelazka upewnij się, że powierzchnia na której stoi jest stabilna.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że opiekun odpowiedzialny za ich bezpieczeństwo nadzoruje wykonywane przez nie czynności lub poinstruował je wcześniej na temat obsługi urządzenia.

- Aby nie dopuścić do zabawy urządzeniem, dzieci powinny pozostawać pod opieką osób dorosłych.
- Pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru, pouczenia na temat bezpiecznej obsługi urządzenia i dopilnowania zrozumienia zagrożeń, urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od lat 8, osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, a także osoby, którym brak jest doświadczenia lub wiedzy. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą bez nadzoru wykonywać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją. Podłączone do prądu lub stygnące żelazko i jego kabel należy chronić przed dziećmi do lat 8.
-  Powierzchnie urządzenia oznaczone tym symbolem mogą osiągnąć bardzo wysoką temperaturę podczas działania, co może spowodować oparzenia. Nie dotykać rozgrzanych powierzchni urządzenia (dostępne metalowe części i plastikowe części znajdujące się obok części metalowych) dopóki urządzenie całkowicie nie ostygnie.
- Nigdy nie należy zostawiać urządzenia podłączonego do zasilania bez nadzoru. Przed schowaniem urządzenia, po wyjęciu wtyczki z kontaktu należy odczekać, aż urządzenie ostygnie (około 1 godziny).
- Nigdy nie napełniaj urządzenia bezpośrednio z kranu.
- Nie należy używać urządzenia, które zostało upuszczone, gdy występują widoczne oznaki jego uszkodzenia, przecieka lub niewłaściwe działa. Nie

próbuj rozmontować urządzenia: zanieś go do upoważnionego punktu serwisowego, by uniknąć zagrożeń.

- Przed użyciem przewód zasilający i pary należy skontrolować pod kątem śladów zużycia lub uszkodzenia. Jeżeli przewód zasilający lub przyłącze wodne są uszkodzone, należy je wymienić. Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wymiany należy dokonać w autoryzowanym serwisie.
- Wszystkie akcesoria, materiały eksploatacyjne oraz części zamienne muszą być zakupione tylko w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Dla Twojego bezpieczeństwa urządzenie spełnia wszystkie stosowne dyrektywy i rozporządzenia (niskiego napięcia, kompatybilności elektromagnetycznej, środowiska, itp.)
- Jest to urządzenie elektryczne i musi być używane w normalnych warunkach użytkowania.
- Jest wyposażone w bezpiecznik termiczny, by uniknąć przegrzania.
- Zawsze podłączaj generator pary:
  - do układu elektrycznego, którego napięcie wynosi między 220 i 240 V,
  - do uziemionego kontaktu ściennego.



Jakikolwiek błąd przy podłączaniu może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia i unieważnia gwarancję. Jeśli używasz przedłużacza upewnij się, że gniazdo jest bipolarne 16A i wyposażone w uziemienie.



• **Ważne, uwaga tylko dla modeli  $\geq 2800W$ :**

- W niesprzyjających warunkach mogą wystąpić takie

zjawiska jak przejściowe spadki napięcia lub wahania napięcia. Zatem zaleca się, aby żelazko podłączone było do źródła zasilania o maksymalnej impedancji wynoszącej 0,30  $\Omega$ . W razie potrzeby użytkownik może skontaktować się z dostawcą energii, by uzyskać informacje o impedancji systemu w punkcie zasilania.

- Całkowicie rozwiń przewód zasilający przed podłączeniem go do uziemionego gniazdka elektrycznego.
- Nie pozostawiaj przewodu zasilającego lub parowego w pobliżu źródeł ciepła lub ostrych krawędzi.
- Podstawa żelazka oraz podpórka żelazka na podstawie mogą osiągnąć bardzo wysoką temperaturę i spowodować oparzenia: nie dotykaj ich. Nigdy nie dotykaj przewodów zasilających stopą żelazka.
- Zawsze używaj wentylowanej deski lub deski z siatki do prasowania, by zapobiec plamom z wody na ubraniach i uniknąć wyciekania pary bokami. Zachowaj ostrożność z gorącą parą podczas prasowania w pobliżu krawędzi deski.
- Twoje urządzenie wytwarza parę wodną, co może spowodować oparzenia.
  - Ostrożnie obsługuj żelazko, zwłaszcza podczas prasowania pionowego.
  - Nigdy nie prasuj ubrań bezpośrednio na osobach. Powieś ubrania na wieszaku, by je uprasować.
  - Nigdy nie prasuj w pozycji siedzącej z nogami pod deską do prasowania.
  - Nigdy nie kieruj pary w ludzi lub zwierzęta.

- Żelazka nie należy nigdy zanurzać w wodzie lub innych płynach. Nigdy nie ustawiać go pod kranem z bieżącą wodą
-  Podczas stosowania po raz pierwszy z urządzenia może wydobywać się dym, zapach lub drobne cząsteczki stałe. Te zjawiska nie są szkodliwe i znikną. Jeśli używasz urządzenia po raz pierwszy, jeśli wymieniono wkład anti calc lub po napełnieniu zbiornika na wodę, przez kilka minut wciśnij w sposób ciągły przycisk sterujący parą kierując urządzenie z dala od ubrań, by dokonać rozruchu pompy i uzyskać parę.
- Podczas stosowania pompa elektryczna włącza wodę do stopy. Urządzenie hałasuje ale jest to normalne zjawisko.
- Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa do naboju anti-scale i zbiornika na osad wapienny (w zależności od modelu):
- Przed opłukaniem zbiornika (w zależności od modelu), zawsze odczekaj, aż urządzenie ostygnie przez około godzinę po odłączeniu z sieci, by odkręcić zbiornik. Aby wykonać tę czynność, produkt musi się znajdować w pobliżu zlewu, gdyż woda może wypłynąć przy otwieraniu.
- Nigdy nie należy obsługiwać urządzenia bez zbiornika na osad wapienny.
- Nigdy nie napełniaj żelazka przez otwór zbiornika na osad wapienny.
-  Nie jest przeznaczone do pica.
-  Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

-  Wyrzucać baterie z odpadami domowymi.
-  Przechowuj w chłodnym, i suchym miejscu.

## **Przygotowanie**

### **Jaką wodę używać?**

Twoje urządzenie jest przeznaczone do działania z nieoczyszczoną wodą kranową.

Rodzaje wody, których nie należy używać: w celu zachowania okresu użytkowania urządzenia, nie należy używać wody z suszarek na ubrania, perfumowanej lub zmiękczonej wody, wody z lodówek, baterii, klimatyzacji, wody deszczowej, przegotowanej, filtrowanej lub w butelkach. Nie używać czystej destylowanej lub demineralizowanej wody.

Wszystkie rodzaje wody wyliczone poniżej mogą zawierać odpady organiczne, mineralne lub chemiczne elementy, które mogą spowodować wycieki lub powstanie brązowych plam lub przedwczesne zużycie urządzenia.

Nie napełniaj pojemnika na wodę ze schowka na wkłady.

### **Półautomatyczna procedura samoczyszczenia**

Nigdy nie rozpoczynaj procedury samoczyszczenia, gdy urządzenie znajduje się na swojej podstawie.

Zawsze umieszczaj żelazko na postawie do czyszczenia, na odpływie zlewu.

Upewnij się, że zbiornik na osad wapienny jest zainstalowany w żelazku i poprawnie zablokowany przed rozpoczęciem samoczyszczenia.

Nigdy nie dotykaj żelazka lub jego podstawy do czyszczenia podczas samoczyszczenia. Akcesoria czyszczące mogą wciąż być rozgrzane, odczekaj co najmniej 15 minut przed dotykaniem.

Podstawa do czyszczenia jest przeznaczona tylko do samoczyszczenia.

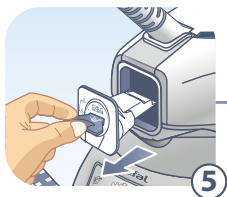
Nigdy nie używaj tego akcesorium jako uchwytu na żelazko podczas normalnego stosowania.

## PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ NA PRZYSZŁOŚĆ.

Przed wszystkim ochrona środowiska!

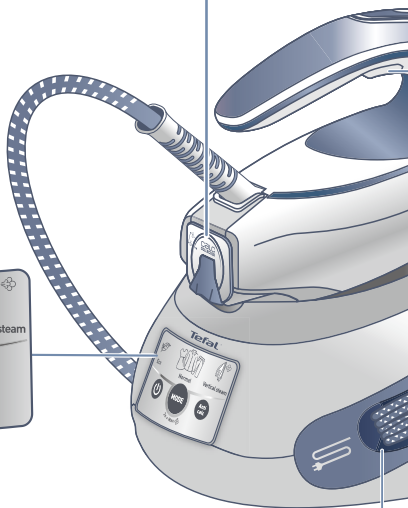
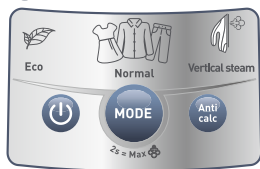


- ① Urządzenie zawiera wartościowe materiały, które można odzyskać lub poddać recyklingowi.
- ➔ Zostaw je w punkcie zbiórki odpadów.



5

6

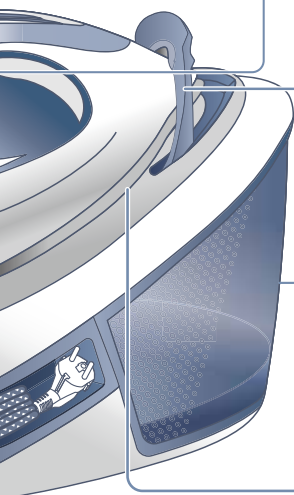
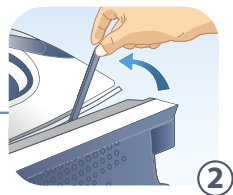


4



- 1 Spust parowy
- 2 System zabezpieczający
- 3 Pojemnik na wodę
- 4 Schowek na przewód pary
- 5 Zbiornik na osad wapienny
- 6 Panel sterowania

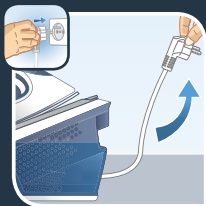




[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



# UŻYWANIE URZĄDZENIA



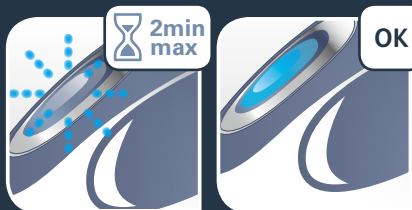
- Zasada prasowania: włącz urządzenie i połóż dowolną tkaninę na desce do prasowania. Gdy urządzenie jest gotowe do użycia, postaw żelazko na tkaninie i rozpocznij przesuwanie żelazkiem z jednej strony na drugą. Pociągnij za spust, by uwolnić parę.

## 2.1 Rozpoczęcie

**Express anti-calc jest wyposażony w system blokowania, by utrzymać żelazko na podstawie dla łatwego transportu i przechowywania.**

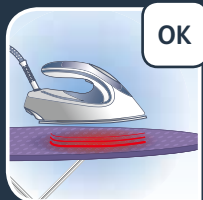
- Odblokuj generator pary.
- Całkowicie odwiń przewód zasilający i wyjmij przewód wody ze schowka.
- Napełnij pojemnik na wodę wodą z kranu do maksymalnego oznaczenia. Włóż z powrotem pojemnik do urządzenia popychając go aż się zablokuje.
- Podłącz generator pary.

## UŻYWANIE URZĄDZENIA



- Naciśnięć przycisk Wł./Wył. na panelu sterowania.
- Kontrolka świetlna przycisku Wł./Wył. i Normal migają podczas nagrzewania się urządzenia.
- Generator pary jest gotowy do użycia. Tryb można zmienić nawet, gdy kontrolka miga. Po około 2 minutach kontrolka wybranego ustawienia ECO (-25% oszczędności energii w porównaniu z trybem Maks. wytwarzanie pary) / NORMAL świeci się stałym światłem. Jeśli wybrano tryb VERTICAL STEAM (PIONOWA PARA), kontrolka świetlna przestanie migać już po 30 sekundach.
- Aby uzyskać parę, wciśnij spust pary pod uchwytem żelazka. Para zatrzyma się po zwolnieniu przycisku.

## UŻYWANIE URZĄDZENIA



- Aby uzyskać więcej pary, wciśnij szybko trzy razy spust pary pod uchwytem, by uzyskać automatyczną, sekwencyjną parę.

**Podczas prasowania nie umieszczaj żelazka bezpośrednio na części do płukania lub na pięcie. Bezpiecznie jest pozostawić żelazko na stopie lub na podstawie generatora pary.**

# UŻYWANIE URZĄDZENIA



## 2.2 Napełnienie pojemnika na wodę

- Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Wyjmij pojemnik na wodę za pomocą uchwytu umieszczonego z przodu generatora pary.
- Napełnij wodą z kranu nie przekraczając poziomu MAX.
- Włóż z powrotem do obudowy, aż usłyszysz kliknięcie.



## 2.3 Transport

Generator pary jest wyposażony w system blokowania, by utrzymać żelazko na podstawie dla łatwego transportu i przechowywania.

Aby transportować generator pary, użyj uchwytu żelazka.

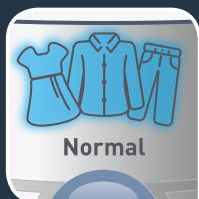
- Postaw żelazko na podstawie generatora pary i unieś system blokowania nad żelazko, aż do zablokowania (słyszalne kliknięcie).
- Przytrzymaj żelazko za uchwyt, by transportować generator.

# UŻYWANIE URZĄDZENIA

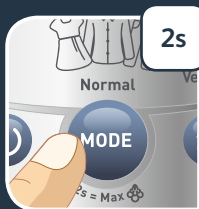
## 2.4 Ustawienia

### Zmiana trybów

- Wciśnij przycisk „MODE” umieszczony na panelu sterowania, by przejść z jednego ustawienia do drugiego.
- Wcisnąc przycisk MODE, by zmienić tryb, kontrolka nowego trybu miga, a generator pary dostosowuje temperaturę do nowego ustawienia. Generator pary jest gotowy, gdy kontrolka przestanie migać.
- Ze względu na jednolitą temperaturę nie można przepalić tkanin podlegających prasowaniu niezależnie od wybranego trybu.



# UŻYWANIE URZĄDZENIA

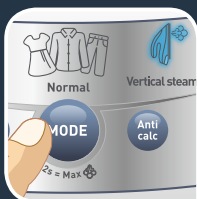


## Maks tryb

- Jeśli chcesz uzyskać więcej pary, by usunąć duże zagięcia, możesz wcisnąć przycisk MODE (TRYB) przez 2 sekundy: kolor kontrolki trybu NORMAL zmieni się z niebieskiego na biały, a wytwarzanie pary zwiększy się.



# UŻYWANIE URZĄDZENIA



## 2.5 Prasowanie w pionie

Para jest bardzo gorąca: nie próbuj usuwać zagnieceń z nałożonego na siebie ubrania, zawsze wieszaj ubrania na wieszaku.

- Powieś ubranie na wieszaku i przytrzymaj tkaninę lekko napiętą jedną ręką.
- Przytrzymaj żelazko w pionowej pozycji lekko przechylone do przodu, wciśnij przycisk kontroli pary (pod uchwytem żelazka), przesuwając żelazko z góry na dół.

# UŻYWANIE URZĄDZENIA

## 2.6 Samoczynne wyłączenie

Generator pary jest wyposażony w system monitoringu samoczynnego wyłączenia, który włącza się automatycznie po około 8 minutach braku użytkownika. Przycisk Wł./Wył. miga, by oznaczyć, że urządzenie jest w trybie czuwania

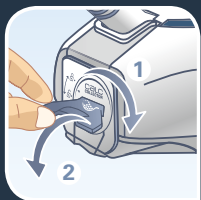
Aby ponownie włączyć generator pary, wciśnij przycisk Wł./Wył., a usłyszysz sygnał dźwiękowy.

Po około 38 minutach niestosowania system SAMOCZYNNEGO WYŁĄCZANIA wyłączy generator pary.

Aby ponownie rozpocząć prasowanie, wciśnij przycisk Wł./Wył., a usłyszysz sygnał dźwiękowy.



# KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE



## 3.1 Opróżnianie zbiornika zapobiegającego odkładaniu się kamienia

- Aby uzyskać długotrwałą skuteczność pary, należy co pewien czas opróżniać zbiornik zapobiegający odkładaniu się kamienia.
- Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

**Urządzenie należy odłączyć z sieci na co najmniej 1 godzinę i odczekać, aż całkowicie ostygnie przed wykonaniem czynności.**

- Całkowicie odblokować zbiornik i wyjąć z jednostki.

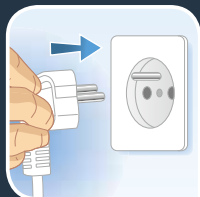
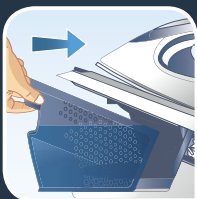
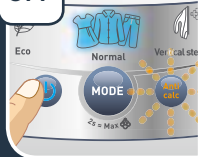
**Nie używaj generatora pary bez założonego zbiornika zapobiegającego odkładaniu się kamienia.**

# KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

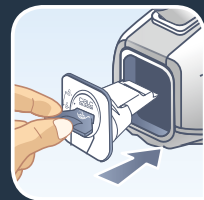
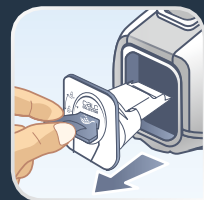
## 3.2 Usuwanie kamienia z generatora

- Migająca kontrolka Anti calc wskazuje, że niezbędne jest usunięcie kamienia.
- Wyłącz jednostkę wciskając przycisk Off, następnie odłącz jednostkę z sieci.
- Umieść jednostkę nad zlewem i napełnij pojemnik na wodę.
- Zdejmij część do płukania z podstawy jednostki.
- Ustaw podstawę w pobliżu zlewu i ustaw żelazko na górze.
- Włóż pojemnik na wodę do podstawy.
- By włączyć jednostkę, podłącz ją do sieci i wciśnij przycisk On.

OFF

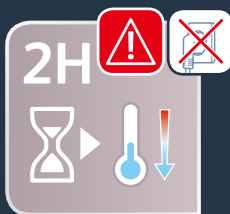


## KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE



- Wciśnij migający przycisk Anti calc przez 3 sekundy.
- Zostanie uruchomiona procedura usuwania kamienia podczas której z żelazka wydobywa się woda i para przez 2 minuty. Uważaj na wysoką temperaturę żelazka podczas cyklu usuwania kamienia.
- Na zakończenie procedury usuwania kamienia rozlegnie się sygnał dźwiękowy (długi).
- Jednostka wyłączy się automatycznie. Należy wtedy odłączyć jednostkę z sieci.
- Odblokuj i wyjmij zbiornik anti calc z tyłu żelazka, by go opłukać.
- Następnie załóż ponownie zbiornik oraz wyjmowaną podstawę.
- Pamiętaj, by opróżnić pojemnik na wodę przed włożeniem wyjmowanej podstawy.

# KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE



## 3.3 Czyszczenie

Urządzenie należy odłączyć z sieci na co najmniej 2 godziny i odczekać, aż całkowicie ostygnie przed wykonaniem czynności.

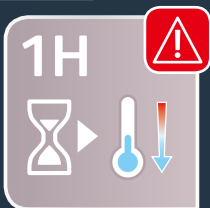
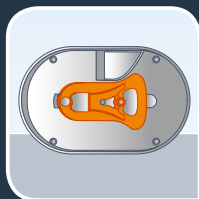
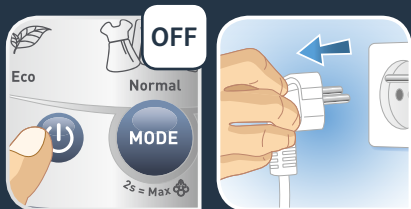
- Stopę należy czyścić miękką, wilgotną ściereczką.

**Nie używaj detergentów ani środków do usuwania kamienia do czyszczenia stopy.**

- Od czasu do czasu wyczyść plastikowe części urządzenia miękką ściereczką.

**Nigdy nie trzymaj żelazka za podstawę pod kranem.**

# KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE



## 3.4

### Przechowywanie

- Wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Przechowuj przewód zasilający w wysuwanym schowku.
- Przechowuj przewód parowy w wysuwanym schowku nie rozciągając go zbyt mocno.
- Przechowuj część do płukania na uchwycie do tego przeznaczonym pod urządzeniem.
- Odczekaj, aż generator pary ostygnie (około godziny), następnie opróżnij pojemnik na wodę przed przechowywaniem.

**Jeśli przechowujesz generator pary we względnie chłodnym pomieszczeniu (około  $<10\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), przed rozpoczęciem prasowania wstaw go do ciepłego pomieszczenia.**

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Podczas procedury czyszczenia wydobywa się woda i para.	Normalny cykl samoczyszczenia stopy.	Odczekaj, aż cykl czyszczenia się zakończy (oznaczony długim sygnałem dźwiękowym).
Z żelazka wydobywa się niewielka ilość pary lub wcale.	Pojemnik został przed chwilą napełniony. Dopiero rozpoczęto używanie urządzenia.	Wciśnij w sposób ciągły przycisk sterujący parą kierując urządzenie z dala od ubrań, by dokonać rozruchu pompy.
	Pojemnik na wodę jest pusty.	Napełnij pojemnik.
Woda wypływa z otworów stopy.	Para jest używana po raz pierwszy lub nie używano jej od pewnego czasu.	Wciśnij przycisk kontroli pary z dala od deski do prasowania aż z żelazka wydobędzie się para.
Plamy wody pojawiają się na ubraniach.	Deska do prasowania jest nasycona wodą, gdyż nie jest przeznaczona do używania z urządzeniem.	Sprawdź, czy deska do prasowania jest odpowiednia. Zalecamy stosowanie deski wentylowanej lub z siatką do prasowania.



Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązania
Brązowe plamy pojawiają się w otworach stopy i płamią ubrania.	Używasz środków chemicznych do usuwania kamienia lub dodatków w wodzie do prasowania.	Nigdy nie dodawaj tego rodzaju produktów do pojemnika na wodę (zob. Jaką wodę używać). Skontaktować się z upoważnionym punktem serwisowym.
	Ubranie nie zostało wystarczająco opłukane lub zaczęto prasować ubranie, które nigdy nie było prane.	Upewnij się, że ubranie zostało dokładnie opłukane, by usunąć z nowych ubrań resztki mydła lub środków chemicznych które mogą być zassane przez żelazko.
Stopa jest brudna lub brązowa i może zabrudzić ubrania.	Używasz krochmalu.	Zawsze przyskaj krochmalem odwrotną stronę tkaniny, którą prasujesz.
Wyciek pary lub wody pod urządzeniem.	Urządzenie jest niesprawne.	Nie używać urządzenia i skontaktować się z autoryzowanym punktem serwisowym:

W przypadku jakichkolwiek problemów lub w razie pytań, zachęcamy najpierw do kontaktu telefonicznego z naszym Zespołem ds. relacji z klientami w celu uzyskania porady.

# TH

## สารบัญ

1. คำแนะนำด้านความปลอดภัย.....	107
2. การใช้งานเครื่อง .....	114
2.1 เริ่มต้น.....	114
2.2 การเติมน้ำลงในถังน้ำ.....	117
2.3 การเคลื่อนย้าย .....	118
2.4 การตั้งค่า .....	119
2.5 การรีดไอน้ำแนวตั้ง .....	121
2.6 ระบบปิดอัตโนมัติ .....	122
3. การบำรุงรักษาและการจัดเก็บ.....	123
3.1 การเติมน้ำส่วนดักจับตะกอน.....	123
3.2 ซักตรวจตะกอนเครื่องกำเนิด .....	124
3.3 การทำความสะอาด .....	126
3.4 การจัดเก็บ .....	127
4. การแก้ปัญหา .....	128

### คำแนะนำที่สำคัญ

- กรุณาอ่านคำแนะนำเหล่านี้อย่างละเอียดก่อนใช้งานครั้งแรก ผลิตภัณฑ์นี้เหมาะสำหรับใช้งานในครัวเรือนในร่มเท่านั้น การใช้งานเชิงพาณิชย์ การใช้งานอย่างไม่เหมาะสม หรือไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำ จะละเว้นความรับผิดชอบของผู้ผลิตและอยู่นอกขอบเขตของการรับประกัน
- ห้ามถอดปลั๊กเครื่องใช้โดยการดึงสายไฟ ถอดปลั๊กเครื่องใช้ทุกครั้ง
  - ก่อนเติมน้ำลงในถังน้ำ
  - ก่อนทำความสะอาดเครื่อง
  - หลังจากใช้งานแต่ละครั้ง
- ต้องใช้และวางเครื่องใช้บนพื้นผิวเรียบ มั่นคง ทนความร้อน เมื่อวางเตารีดบนที่วางเตารีด ตรวจสอบให้มั่นใจว่าพื้นผิวที่วางมั่นคง
- เครื่องใช้ไม่ได้มีวัตถุประสงค์ในการใช้งานโดยบุคคล (รวมถึงเด็ก) ผู้มีความบกพร่องหรือไม่สมบูรณ์ทางร่างกาย ประสาทสัมผัส หรือทางจิต หรือบุคคลที่ขาดความรู้และประสบการณ์ที่เหมาะสม เว้นแต่บุคคลที่ทำหน้าที่ดูแลความปลอดภัยของบุคคลดังกล่าวจะควบคุมดูแลหรือให้คำแนะนำที่เหมาะสมเกี่ยวกับการใช้เครื่องใช้ก่อนที่จะใช้งาน
- ควรควบคุมดูแลไม่ให้เด็กนำเครื่องใช้ไปเล่น
- เด็กอายุ 8 ปีขึ้นไปและผู้ที่มีขาดความรู้หรือประสบการณ์ที่เหมาะสม หรือผู้มีความบกพร่องหรือความไม่สมบูรณ์ทางร่างกาย ประสาทสัมผัส หรือทางจิตสามารถใช้งานเครื่องใช้นี้ได้ หากได้รับคำแนะนำ ควบคุมดูแล และทำความเข้าใจอย่างละเอียดเกี่ยวกับความเสี่ยงที่อาจเกิดขึ้นในการใช้งาน ไม่ควรปล่อยให้เด็กนำเครื่องใช้ไปเล่น ไม่ควรปล่อยให้เด็กทำความสะอาดหรือบำรุงรักษาเพียงลำพังโดยไม่ได้รับการควบคุมดูแล เก็บเตารีดและสายไฟให้พ้นมือ






เด็กอายุต่ำกว่า 8 ปีเมื่อเสียบสายไฟหรือหลังใช้งาน



- พื้นผิวของเครื่องใช้ที่มีสัญลักษณ์นี้ปรากฏอยู่ อาจมีอุณหภูมิสูงมากขณะใช้งาน ซึ่งอาจทำให้เกิดแผลไหม้ได้ ห้ามสัมผัสพื้นผิวที่ร้อนของเครื่องใช้ (ชิ้นส่วนโลหะที่เข้าถึงได้ และชิ้นส่วนพลาสติกที่ติดกับชิ้นส่วนโลหะ) จนกว่าเครื่องใช้จะเย็นสนิทแล้ว
  - ห้ามปล่อยเครื่องทิ้งไว้เมื่อเสียบสายไฟ เมื่อถอดปลั๊กแล้ว กรุณาตรวจสอบว่าเครื่องใช้จะเย็นลง (ประมาณ 1 ชั่วโมง) ก่อนเก็บเข้าที่
- ห้ามเติมน้ำเครื่องใช้จากก๊อกน้ำโดยตรง
- ห้ามใช้งานเครื่องใช้หากทำหล่น หากมีความเสียหายใด ๆ ที่สังเกตเห็นได้ หากมีการรั่ว หรือหากทำงานผิดปกติอย่างใดอย่างหนึ่ง ห้ามพยายามรีดเครื่องใช้: นำไปตรวจสอบที่ศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายใด ๆ
- ตรวจสอบสายไฟและสายไอน้ำเพื่อหาร่องรอยการสึกหรอหรือความเสียหายก่อนการใช้งาน หากสายไฟหรือสายเชื่อมต่อน้ำเสียหาย ต้องเปลี่ยนใหม่โดยศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายใด ๆ
- อุปกรณ์เสริม สินค้าอุปโภคบริโภค และชิ้นส่วนสำรองจำเป็นต้องซื้อจากศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตโดยเฉพาะ
- เพื่อความปลอดภัยของคุณ อุปกรณ์นี้สอดคล้องกับมาตรฐานและระเบียบที่บังคับใช้ (ระเบียบเกี่ยวกับแรงดันไฟฟ้าต่ำ ความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า สภาพแวดล้อม ฯลฯ)
- เครื่องใช้นี้เป็นเครื่องใช้ไฟฟ้า ซึ่งต้องใช้ในสภาพการใช้งานปกติ
- ซึ่งมีฟิวส์ความร้อนเพื่อหลีกเลี่ยงความร้อนสูงเกินไป
- เสียบปลั๊กเครื่องกำเนิดไอน้ำทุกครั้ง
  - เข้ากับระบบไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าระหว่าง 220 V ถึง 240 V
  - เข้ากับเต้าเสียบไฟฟ้าที่ต่อลงดิน

หากเกิดข้อผิดพลาดใด ๆ ในการเชื่อมต่อ อาจเกิดความเสียหายแบบถาวรและทำให้ประกันเป็นโมฆะ หากใช้ปลั๊กพ่วง ตรวจสอบว่าเต้าเสียบแบบสองขั้ว 16A พร้อมเชื่อมสายดิน

- **ข้อมูลสำคัญเฉพาะรุ่น  $\geq 2800W$ :**
- ภายใต้อุปกรณ์ที่ไม่เอื้ออำนวย อาจเกิดปรากฏการณ์ เช่น แรงดันไฟฟ้าตกชั่วคราวหรือความผันผวนของแสงขึ้นได้ ดังนั้น จึงขอแนะนำให้เสียบเตารีดเข้ากับอุปกรณ์จ่ายไฟที่มีความต้านทานสูงสุด  $0,30 \Omega$  หากจำเป็น ผู้ใช้สามารถติดต่อผู้ผลิตไฟฟ้าสำหรับข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับความต้านทานของระบบที่จุดเชื่อมต่อ
- คลายสายไฟออกจนสุดก่อนเสียบเข้ากับเต้ารับไฟฟ้าที่ต่อสายดิน
- ห้ามให้สายไฟหรือสายไอน้ำอยู่ใกล้หรือสัมผัสกับแหล่งความร้อนหรือของมีคม
- แผ่นความร้อนของเตารีดและที่วางเตารีดบนชุดฐานอาจมีอุณหภูมิที่สูงมากได้ และอาจทำให้เกิดแผลไหม้ ฉะนั้น ห้ามสัมผัส ห้ามสัมผัสสายไฟกับแผ่นความร้อนของเตารีด
- ใช้โต๊ะรีดผ้าที่มีช่องระบาย/ตาข่ายทุกครั้ง เพื่อป้องกันคราบน้ำหยดลงบนเสื้อผ้าและเพื่อหลีกเลี่ยงการระบายความร้อนออกด้านข้าง ระวังไอน้ำร้อนขณะรีดผ้าใกล้กับขอบของกระดาน
- เครื่องจะสร้างไอน้ำออกมา ซึ่งอาจทำให้เกิดแผลไหม้
  - ควรจับเตารีดด้วยความระมัดระวัง โดยเฉพาะเมื่อรีดผ้าในแนวตั้ง
  - ห้ามรีดเสื้อผ้าในขณะที่สวมใส่โดยบุคคล แต่รีดเมื่ออยู่บนไม้แขวนเสื้อเสมอ
  - ห้ามรีดผ้าขณะนั่งในท่าที่มีขาข้างหนึ่งอยู่ใต้ที่รองรีด
  - ห้ามหันไอน้ำเข้าหาคนหรือสัตว์
- ห้ามจุ่มเครื่องใช้เตารีดในน้ำหรือของเหลวอื่น ๆ ห้ามวางไว้ใต้ก๊อกน้ำ

-  ในระหว่างการใช้งานครั้งแรก อุปกรณ์ของคุณอาจปล่อยควัน กลิ่น หรือการปลดปล่อยอนุภาค แต่ปรากฏการณ์เหล่านี้ไม่เป็นอันตราย และจะหายไป หากคุณใช้งานเครื่องใช้เป็นครั้งแรก หากคุณเปลี่ยนได้ กรองดักจับตะกอนหรือหลังจากเติมน้ำในถังแล้วให้กดปุ่มควบคุมไอน้ำอย่างต่อเนื่องเป็นเวลาสองสามนาที โดยหันหน้าออกจากผ้าลินินของคุณเพื่อเตรียมปั๊มและให้มีไอน้ำ
- เมื่ออยู่ในระหว่างใช้งาน ปั๊มไฟฟ้าของคุณจะฉีดน้ำไปสู่หน้าต่างเตารีด จะเกิดเสียงขึ้น ซึ่งเป็นเรื่องปกติ
- คำแนะนำเพื่อความปลอดภัยสำหรับไส้กรองและส่วนดักจับคราบตะกอน (ขึ้นอยู่กับรุ่น)
- ก่อนที่จะล้างส่วนดักจับ (ขึ้นอยู่กับรุ่น) ให้รอจนกระทั่งเครื่องใช้เย็นและถอดปลั๊กนานกว่าหนึ่งชั่วโมงจึงจะคลายเกลียวส่วนดักจับ ในการดำเนินการขั้นตอนนี้ ผลิตภัณฑ์จะต้องอยู่ใกล้อ่างล้างจานเนื่องจากน้ำบางส่วนอาจไหลออกมาเมื่อเปิด
- ห้ามใช้งานเครื่องใช้โดยไม่มีส่วนดักจับคราบตะกอน
- ห้ามเติมน้ำในเตารีดโดยใช้ช่องส่วนดักจับ
-  ห้ามสูบบุหรี่
-  เก็บให้ห่างจากมือเด็ก
-  ห้ามใช้ร่วมกับขยะในครัวเรือน
-  เก็บในที่แห้งและเย็น

## เตรียม

### ใช้น้ำอะไร?

เครื่องใช้นี้ออกแบบมาเพื่อใช้งานกับน้ำประปาดิบ

ประเภทของน้ำที่ห้ามใช้: เพื่อเป็นการรักษาอายุการใช้งานของเครื่องใช้ ไม่ควรใช้น้ำจากเครื่องอบผ้า น้ำหอมหรือน้ำที่ปรับความกระด้าง น้ำจากตู้เย็น แบริเตอร์ เครื่องปรับอากาศ น้ำฝน น้ำเดือด น้ำกรอง หรือน้ำบรจจุวด ห้ามใช้น้ำกลั่นหรือน้ำบริสุทธิ์ปราศจากแร่ธาตุ

น้ำทุกประเภทที่ระบุไว้ข้างต้นอาจมีขะอินทรีย์ แร่ธาตุ หรือองค์ประกอบทางเคมีที่อาจทำให้เกิดการรื้อ คราบสีน้ำตาล หรือการสึกหรอของเครื่องใช้ก่อนเวลาอันควร

ห้ามเติมถึงน้ำจากช่องใส่กรอง

### ขั้นตอนการทำความสะอาดตัวเองกึ่งอัตโนมัติ

ห้ามเริ่มขั้นตอนการทำความสะอาดตัวเองเมื่อเครื่องใช้อยู่บนฐานวางเตารีดไว้บนแท่นทำความสะอาด เหนือรูระบายของอ่างล้างเสมอ ตรวจสอบว่าติดตั้งส่วนดักจับคราบตะกอนที่เตารีดแล้ว และล็อกอย่างถูกต้องก่อนจะเริ่มทำความสะอาดตัวเอง

ห้ามสัมผัสเตารีดหรือแท่นทำความสะอาดระหว่างการทำความสะอาดตัวเอง อุปกรณ์เสริมทำความสะอาดอาจยังคงร้อนอยู่ ให้รออย่างน้อย 15 ที่ก่อนจับแท่นทำความสะอาดไว้เพื่อทำการทำความสะอาดตัวเองเท่านั้น

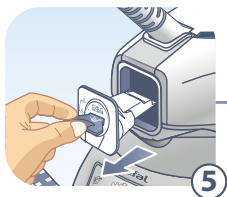
ห้ามใช้อุปกรณ์เสริมนี้เป็นที่แขวนเตารีดในระหว่างการใช้งานปกติ

## กรุณาเก็บรักษาคู่มือคำแนะนำไว้สำหรับดูข้อมูลอ้างอิงในอนาคต



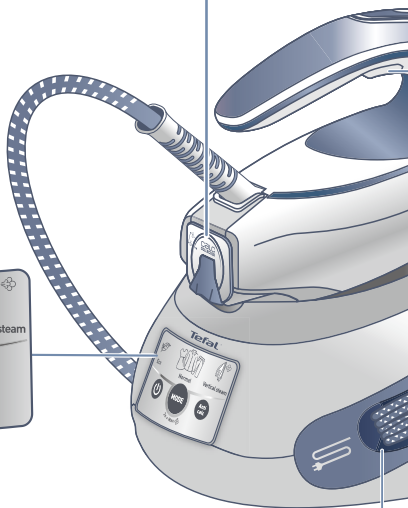
การปกป้องสิ่งแวดล้อมต้องมาก่อน!

- ① เครื่องใช้ของคุณประกอบด้วยวัสดุมีค่า ซึ่งนำกลับมาใช้หรือรีไซเคิลได้
- ➔ ที่ที่คุณยกจัดขยะในพื้นที่



5

6

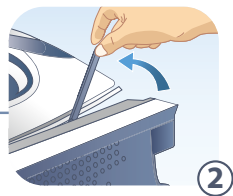


4



- 1 ปุ่มทำไอน้ำ
- 2 ระบบล็อก
- 3 ถังน้ำ
- 4 ที่เก็บสายไอน้ำ
- 5 ส่วนดักจับตะกอน
- 6 แผงควบคุม

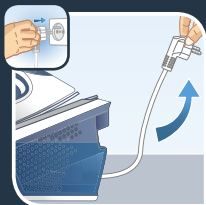




[www.tefal.com](http://www.tefal.com)



## การใช้งานเครื่อง



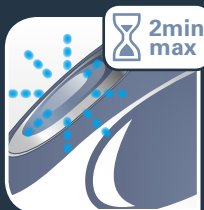
- หลักการรีดผ้า: เปิดเครื่องและวางผ้าที่ต้องการรีดบนโต๊ะรีดผ้า เมื่อเครื่องพร้อมใช้งาน วางเตารีดบนผ้าและเริ่มรีดจากด้านหนึ่งไปอีกด้านหนึ่ง ดึงปุ่มเพื่อปล่อยไอน้ำ

### 2.1 เริ่มต้น

ส่วนดักจับตะกอนแบบรวดเร็วมีระบบล็อกเพื่อยึดเตารีดเข้ากับฐานเพื่อความสะดวกในการเคลื่อนย้ายและจัดเก็บ

- ปลดล็อกเครื่องกำเนิดไอน้ำ
- คลี่สายไฟออกทั้งหมดและนำสายต่อน้ำออกจากพื้นที่จัดเก็บ
- เติมน้ำประปาลงในถังน้ำจนถึงเครื่องหมายสูงสุด ใส่งดกลับเข้าไปในเครื่องโดยกดเข้าไปจนกว่าจะล็อกเข้าที่
- เสียบปลั๊กเครื่องกำเนิดไอน้ำ

## การใช้งานเครื่อง



- กดปุ่ม "เปิด-ปิด" ที่แผงควบคุม
- ไฟปุ่ม "เปิด-ปิด" และ "ปกติ" ยังคงกะพริบขณะกำลังอุ่นเครื่อง

- เครื่องกำเนิดไอน้ำพร้อมใช้งานสามารถสลับโหมดได้อยู่แม้ไฟจะกะพริบ หลังจากประมาณ 2 นาที ไฟของการตั้งค่าที่เลือก ECO (ประหยัดพลังงาน -25% เทียบกับการปล่อยไอน้ำสูงสุด)/ปกติ ยังคงสว่างอยู่ หากคุณเลือกโหมด การรีดไอน้ำแนวตั้ง ไฟจะหยุดกะพริบหลังจาก 30 วินาทีเท่านั้น

- กดปุ่มไอน้ำได้มีจับเตารีดเพื่อให้มีไอน้ำไอน้ำจะหยุดเมื่อปล่อยปุ่ม

## การใช้งานเครื่อง



- หากต้องการให้มีไอน้ำมากขึ้น กดปุ่มไอน้ำได้มือจับสามครั้งติดกันเร็ว ๆ เพื่อให้ไอน้ำต่อเนื่องโดยอัตโนมัติ

ระหว่างรีดผ้า ห้ามวางเตารีดบนอุปกรณ์เสริมสำหรับล้างหรือบนฐานเตารีด การวางเตารีดบนแผ่นความร้อนหรือบนฐานของเครื่องกำเนิดไอน้ำมีความปลอดภัย



## 2.2 การเติมน้ำลงในถังน้ำ

- ปิดและถอดปลั๊กเครื่อง
- ถอดถังน้ำแบบถอดได้โดยใช้มือจับที่อยู่ด้านหน้าเครื่องกำเนิดไอน้ำ
- เติมน้ำประปาโดยไม่เกินระดับสูงสุด
- ดันกลับเข้าไปในตัวเครื่องจนกว่าจะได้ยินเสียง "คลิก"

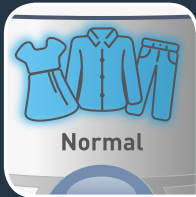


### 2.3 การเคลื่อนย้าย

เครื่องกำเนิดไอน้ำมีระบบล็อกเพื่อยึดเตารีดเข้ากับฐานเพื่อความสะดวกในการเคลื่อนย้ายและจัดเก็บ

ใช้มือจับของเตารีดเพื่อเคลื่อนย้ายเครื่องกำเนิดไอน้ำ

- วางเตารีดบนที่วางเตารีดเครื่องกำเนิดไอน้ำและยกระบบล็อกบนเตารีดจนกว่าจะล็อกเข้าที่ (ได้ยินเสียงคลิก)
- จับเตารีดด้วยมือจับเพื่อเคลื่อนย้ายเครื่องกำเนิดไอน้ำ



## 2.4 การตั้งค่า

### การเปลี่ยนโหมด

- กดปุ่ม "โหมด" ที่อยู่ที่แผงควบคุมเพื่อเริ่มต้นจากการตั้งค่าไปกับการตั้งค่า

- เมื่อกดปุ่มโหมดเพื่อเปลี่ยนโหมด ไฟของโหมดใหม่จะกะพริบขณะที่เครื่องกำเนิดไอน้ำปรับจะอุณหภูมิให้เข้ากับการตั้งค่าใหม่ เครื่องกำเนิดไอน้ำจะพร้อมใช้งานเมื่อไฟหยุดกะพริบ

- เนื่องจากอุณหภูมิแบบเดียวจึงไม่มีความเสี่ยงในการทำให้ผ้าไหม้ที่สามารถรีดได้ไม่ว่าคุณจะอยู่ในโหมดใด

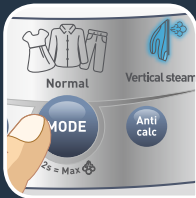
## การใช้งานเครื่อง



### โหมดสูงสุด

- หากคุณต้องการไอน้ำเพิ่มขึ้นเพื่อกำจัดรอยพับที่รัดยาก คุณสามารถกดปุ่มโหมด เป็นเวลา 2 วินาที ไฟของโหมดปกติจะเปลี่ยนจากสีฟ้าเป็นสีขาวและจะปล่อยไอน้ำออกมาเพิ่มขึ้น





## 2.5 การรีดไอน้ำแนวตั้ง

เนื่องจากไอน้ำมีความร้อนสูง ห้ามพยายามขจัดรอยยับจากเสื้อผ้าขณะที่สวมใส่อยู่ ให้แขวนเสื้อผ้ากับไม้แขวนเสื้อทุกครั้ง

- แขนงเสื้อผ้าขนไม้แขวนเสื้อและใช้มือเดียวจับผ้าให้ตึงเล็กน้อย
- จับเตารีดในแนวตั้งเอียงไปด้านหน้าเล็กน้อย กดปุ่มควบคุมไอน้ำ (ได้มือจับเตารีด) เลื่อนเตารีดจากบนลงล่าง

## การใช้งานเครื่อง

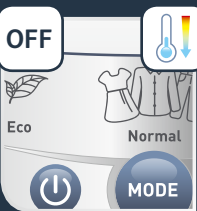
### 2.6 ระบบปิดอัตโนมัติ

- เครื่องกำเนิดไอน้ำมีระบบตรวจสอบ "ปิดอัตโนมัติ" ซึ่งเปิดใช้งานโดยอัตโนมัติหลังจากประมาณ 8 นาทีที่ไม่ได้ใช้งาน ปุ่ม "เปิด-ปิด" จะกะพริบเพื่อแสดงว่าเครื่องอยู่ในโหมดสแตนด์บาย

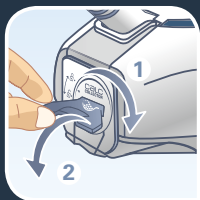
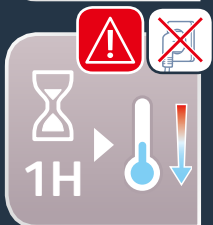
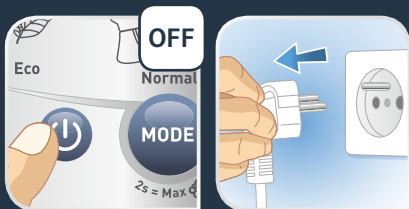
- ในการเปิดเครื่องกำเนิดไอน้ำอีกครั้ง กดปุ่ม "เปิด-ปิด" แล้วจะมีเสียง

- หลังจากไม่ได้ใช้งานประมาณ 38 นาที ระบบ "ปิดอัตโนมัติ" จะปิดเครื่องกำเนิดไอน้ำ

- ในการเริ่มต้นรีดผ้าอีกครั้ง กดปุ่ม "เปิด-ปิด" และจะได้ยินเสียง



## การบำรุงรักษาและการจัดเก็บ



### 3.1 การเทน้ำส่วนดักจับ ตะกอน

• เพื่อประสิทธิภาพการทำงานของไอน้ำที่ยาวนาน ทำความสะอาดส่วนดักจับตะกอนเป็นระยะ ๆ

• ปิดและถอดปลั๊กเครื่อง

ต้องถอดปลั๊กเครื่องเป็นเวลาอย่างน้อย 1 ชั่วโมงและเครื่องเย็นลงสนิทก่อนดำเนินการ

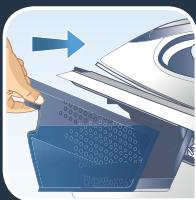
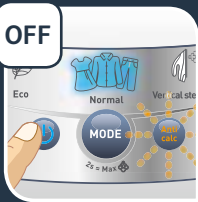
• ปลดล็อกส่วนดักจับจนสุดและดึงออกจากชุดฐาน

ห้ามใช้เครื่องกำเนิดไอน้ำโดยไม่มีส่วนดักจับตะกอนกลับเข้าไป

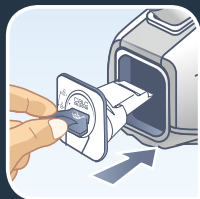
## การบำรุงรักษาและการจัดเก็บ

### 3.2 ขจัดคราบตะกอนเครื่องกำเนิด

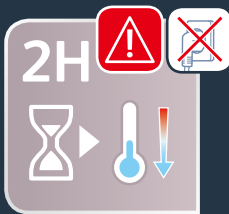
- สัญญาณไฟ "ดักจับตะกอน" ที่กะพริบ ระบุว่าจำเป็นต้องขจัดคราบตะกอน
- ปิดเครื่องโดยกดปุ่ม "ปิด" จากนั้นถอดปลั๊กเครื่อง
- นำเครื่องไว้เหนืออ่างล้างและเติมน้ำลงในถังน้ำ
- ถอดอุปกรณ์เสริมสำหรับล้างออกจากฐานของตัวเครื่อง
- วางขาตั้งลงใกล้กับอ่างล้างและวางเตารีดไว้ด้านบน
- ใส่น้ำกลับเข้าไปในฐาน
- เสียบปลั๊กเครื่องใช้และเปิดสวิตช์โดยกดปุ่ม "เปิด"



## การบำรุงรักษาและการจัดเก็บ



- กดปุ่ม ดักจับตะกรัน ที่กำลังกะพริบอยู่เป็นเวลา 3 วินาที
- การขจัดคราบตะกรันจะดำเนินการในระหว่างที่เตารีดปล่อยน้ำและไอน้ำออกเป็นเวลา 2 นาที โปรดระวังความร้อนจากเตารีดในระหว่างรอบการขจัดคราบตะกรัน
- เสียงสัญญาณ (เสียงเตือนยาว) จะดังขึ้นเมื่อสิ้นสุดขั้นตอนการขจัดคราบตะกรัน
- เครื่องจะปิดใช้งานโดยอัตโนมัติ จากนั้นคุณต้องถอดปลั๊กเครื่องใช้
- ปลดล็อกและถอดส่วนดักจับตะกรันที่ด้านหลังของเตารีดเพื่อนำมาล้าง
- ถัดไป เปลี่ยนตำแหน่งส่วนดักจับรวมถึงขาตั้งแบบถอดได้
- โปรดใช้ความระมัดระวังในการล้างถังเก็บน้ำก่อนที่จะเก็บขาตั้งแบบถอดกลับได้เข้าที่เดิม



## 3.3 การทำความสะอาด

ต้องถอดปลั๊กเครื่องเป็นเวลาอย่างน้อย 2 ชั่วโมงและเครื่องเย็นลงสนิทก่อนดำเนินการ

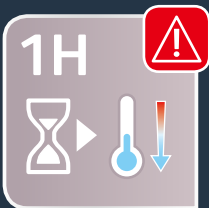
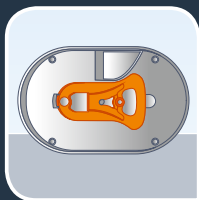
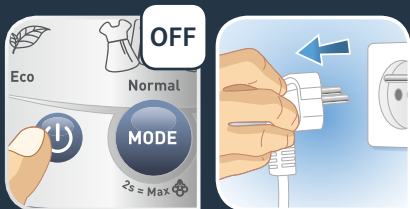
- ทำความสะอาดแผ่นความร้อนด้วยผ้านุ่มชุบน้ำหมาด ๆ

ห้ามใช้ผงซักฟอกหรือผลิตภัณฑ์ขัดคราบตะกรันเพื่อทำความสะอาดแผ่นความร้อน

- ทำความสะอาดชิ้นส่วนพลาสติกของเครื่องเป็นระยะ ๆ ด้วยผ้านุ่ม

ห้ามจับเตารีดหรือชุดฐานได้ก๊อกน้ำ

## การบำรุงรักษาและการจัดเก็บ



### 3.4 การจัดเก็บ

- ปิดและถอดปลั๊กเครื่อง
- เก็บสายไฟไว้ในที่เก็บกระดานลื่น
- เก็บสายไอน้ำไว้ในที่เก็บกระดานลื่นโดยไม่ต้องยื่นออกมาเกินไป
- เก็บอุปกรณ์เสริมสำหรับล้างในที่ยึดที่อยู่ใต้เครื่อง
- ปล่อยให้เครื่องกำเนิดไอน้ำเย็น (ประมาณ 1 ชม.) แล้วเทน้ำในถังน้ำก่อนนำไปเก็บ หากเก็บไว้บนชั้นวางหรือที่แคบ

หากเก็บเครื่องกำเนิดไอน้ำในที่ค่อนข้างเย็น (ประมาณ  $<10^{\circ}\text{C}$ ) วางไว้ในที่อบอุ่นก่อนเริ่มรีดผ้า

## การแก้ปัญหา

ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	วิธีแก้ไข
การปล่อยน้ำและไอน้ำในระหว่างขั้นตอนการทำความสะอาด	วงจรกติของการทำความสะอาดผ่านความร้อนด้วยตนเอง	โปรดปล่อยให้วงจรกการทำความสะอาดเสร็จสิ้นจนกว่าคุณจะได้ยินเสียงเตือนยาวสุดท้าย
เตารีดผลิตไอน้ำเพียงเล็กน้อยหรือไม่ผลิตเลย	คุณเติมน้ำในถังไปเมื่อเร็ว ๆ นี้ คุณเริ่มใช้งานไปเมื่อเร็ว ๆ นี้	กดปุ่มควบคุมไอน้ำอย่างต่อเนื่องเป็นเวลาสองสามนาที โดยหันหน้าออกจากผ้าเพื่อเตรียมบีม
	ไม่มีน้ำในถัง	เติมน้ำลงในถัง
น้ำไหลออกจากรูของแผ่นความร้อน	ใช้น้ำเป็นครั้งแรกหรือไม่ได้ใช้มาระยะหนึ่ง	กดปุ่มควบคุมไอน้ำ โดยให้ห่างจากไต้เตารีด ผ้าจนกว่าเตารีดจะผลิตไอน้ำ
มีรอยน้ำปรากฏบนผ้าลินิน	ที่รองรีดเปียกน้ำเนื่องจากไม่เหมาะสำหรับใช้งานกับเครื่องใช้	ตรวจสอบว่าที่รองรีดเหมาะสมหรือไม่ เราแนะนำให้คุณใช้ที่รองรีดแบบมีช่องระบายอากาศ/แบบตาข่าย
มีรอยสีน้ำตาลออกมาผ่านทางรูในแผ่นความร้อนและเบื่อนผ้าลินิน	คุณกำลังใช้สารเคมีขัดคราบตะกรันหรือสารเติมแต่งในการรีดด้วยน้ำ	ห้ามเติมผลิตภัณฑ์ประเภทนี้ลงไป ในถังน้ำ (ดู "ใช้น้ำอะไร") ติดต่อศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต
	ผ้าลินินไม่ได้ล้างอย่างเพียงพอหรือคุณได้รีดเสื้อผ้าใหม่ก่อนซักผ้า	ตรวจสอบว่าล้างผ้าลินินอย่างทั่วถึงเพื่อขัดคราบสบู่หรือสารเคมีใด ๆ บนเสื้อผ้าใหม่ที่เตารีดอาจดูดเข้าไป



ปัญหา	สาเหตุที่เป็นไปได้	วิธีแก้ไข
แผ่นความร้อนสกปรก หรือ เป็นสีน้ำตาลและอาจ เปื้อน ผ้าลินิน	คุณกำลังใช้น้ำยารีดผ้าเรียบ	ใช้สเปรย์รีดผ้าเรียบที่ด้านหลังของผ้าเสมอ เพื่อรีด
ไอน้ำหรือน้ำเส็ดรอด ออกมา ได้เครื่อง	เครื่องชำรุด	หยุดใช้งานเครื่อง และติดต่อศูนย์บริการที่ ได้รับอนุญาต

หากมีปัญหาระหว่างการใช้งานโปรด กรุณาติดต่อทีมฝ่ายลูกค้าสัมพันธ์ก่อนเพื่อขอความช่วยเหลือและคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญ





